

GRAMÁTICA PEDAGÓGICA DEL IDIOMA TZ'UTUJIL

CAPÍTULO I

"NOCIONES PRELIMINARES SOBRE LA GUIA PEDAGÓGICA DEL IDIOMA TZ'UTUJIL"

Importancia de la Guía Pedagógica en un idioma.

Para comprender su utilidad es fundamental conocer la definición sobre los términos Gramática y Pedagógica, así como del campo que abarca cada uno.

Por Gramática se entiende como la rama de la lingüística que tiene por objeto el estudio de la forma y composición de las palabras, así como de su interrelación dentro de la oración o de los sintagmas. La Gramática tiene como uno de sus fines describir la estructura de la lengua, tal como lo hicieron los griegos quienes fueron los que iniciaron su estudio. Esta tradición pasó a los romanos, que tradujeron los términos gramaticales, tanto de las partes de la oración como de las categorías gramaticales.

"Pedagogía", etimológicamente, se deriva del griego *paidos* que significa niño y *agein* que significa guiar, conducir. Se llama pedagogo a todo aquel que se encarga de instruir a los niños. Inicialmente en Roma y Grecia, se le llamó Pedagogo a aquellos que se encargaban de llevar a pacer a los animales, luego se le llamó así al que sacaba a pasear a los niños al campo y por ende se encargaba de educarlos. La Pedagogía se origina en la antigua Grecia, al igual que todas las ciencias, primero se realizó la acción educativa y después nació la pedagogía para tratar de recopilar datos sobre el hecho educativo, clasificarlos, estudiarlos, sistematizarlos y concluir una serie de principios normativos.

Al saber los datos anteriores se especifica que la función de una Guía Pedagógica es facilitar la enseñanza aprendizaje del idioma en la comunidad educativa, a través de pasos, procedimientos, técnicas, métodos, rutas y estrategias educativas que induzcan al docente y al estudiante a un conocimiento claro y eficiente de la naturaleza del idioma.

Está claro que para la enseñanza de todo idioma es necesaria la estructuración de contenidos diseñados a través de elementos que concuerden con la necesidad del alumnado para adquirir el conocimiento que necesita tener.

La Gramática Pedagógica Tz'utujil proporciona los medios didácticos que se necesitan para facilitar la enseñanza aprendizaje del idioma. Se sabe que los

contenidos se van desarrollando porque tienen que satisfacer las necesidades básicas de la comunidad educativa, y la educación satisface la necesidad fundamental de transmitir conocimientos. Esa función primaria (la transmisión del conocimiento) se cumple de tres maneras: la preservación, la difusión y la innovación del conocimiento:

La preservación del idioma Tz'utujil se cumple parcialmente con la enseñanza oral (tradición oral) que es la forma en que el conocimiento se transmite de una generación a otra. La tarea de la preservación se logra, además de otras formas, a través de la lectura y escritura dentro y fuera de los centros educativos.

La difusión se logra a través de las actividades culturales y algunos programas radiales; sin embargo, esto proporciona nada más un conocimiento auditivo, sin trascender al nivel lector, ni escrito.

La innovación del conocimiento se logra por medio de los recursos recientes que se ofrecen para informarse y formarse. En este caso se incluyen los documentos nuevos que llegan a complementar las exigencias y expectativas, especialmente, los de enfoques didácticos que se requieren en los establecimientos educativos, es aquí en donde entra la funcionalidad de la Gramática Pedagógica Tz'utujil.

Se sabe que la educación tiene como mínimo dos funciones secundarias: la integración socio cultural y el enriquecimiento personal. La educación formal constituye un medio de trasformar una educación compuesta por muchos grupos étnicos y diferentes marcos culturales en una comunidad de individuos que compartan hasta cierto punto una identidad común.

De acuerdo a lo que se persigue con la Gramática Tz'utujil, se pueden tomar dos aspectos en los que la pedagogía busca ocuparse del proceso educativo; el primero es como un cuerpo de doctrinas o de normas capaces de explicar el fenómeno del idioma de acuerdo a la realidad lingüística del alumnado, y el segundo busca conducir el proceso educativo a través de actividades que faciliten la enseñanza aprendizaje del idioma, brindando a la comunidad educativa bases objetivas, e infiriendo los contenidos gramaticales en un orden lógico.

1. TIPOS DE ESCRITURA APLICADA A LOS IDIOMAS MAYAS.

La Escritura de Jeroglíficos Mayas

Numerosas características distinguen a los Mayas de otras culturas de la antigua Mesoamérica, pero una que ha atraído a los exploradores, escolares, y entusiastas por siglos ha sido la Escritura de Jeroglíficos Mayas. El estilo de caligrafía y la complejidad de las ilustraciones de la escritura de los jeroglíficos Mayas son como ningún otro sistema de escritura.

Aunque se ha avanzado rápidamente en las últimas décadas en el desciframiento de los jeroglíficos Mayas, opiniones diferentes acerca de que si la escritura Maya era un simple número de palabras con un dibujo o un sistema de fonética sofisticado y agobiante desciframiento por años. Realmente, fue solo a mediados del siglo veinte siguiendo un gran avance por la Mayista Tatiana Proskouriakoff que epígrafos (o expertos en jeroglíficos) pudieron finalmente estar de acuerdo en que la Escritura de Jeroglíficos Mayas era un sistema completo y funcional basado en signos fonéticos.

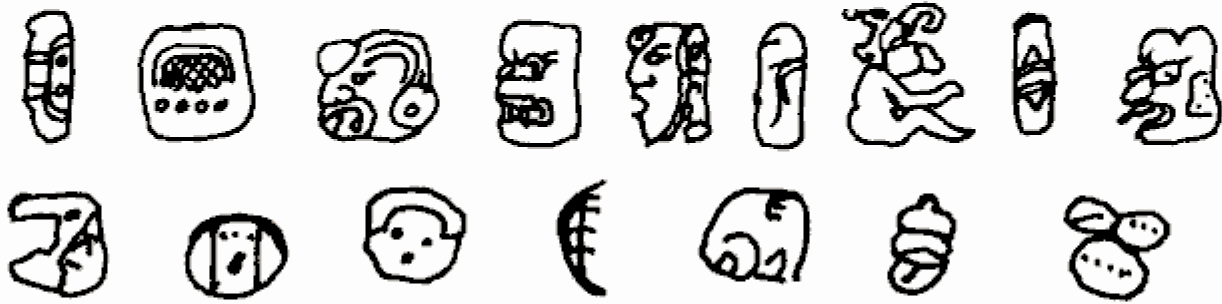
Aunque nuestro sistema también está basado en signos fonéticos, en comparación con la Escritura Maya parece mucho más simple. Todas nuestras palabras están formadas por varias combinaciones de solamente 26 signos que listan todas las letras que nosotros llamamos Alfabeto. Por contraste, todas las palabras Mayas son formadas por varias combinaciones de cerca de 800 signos, y cada signo representa una sílaba, y esa lista de signos es llamada Silabario, no Alfabeto.

¿Veintiséis signos versus cien signos? ¿Suena imposible? No realmente. Como se podrá ver en el Silabario, mientras que un signo de nuestro alfabeto puede representar solamente un sonido, escritores Mayas pueden seleccionar de muchos signos diferentes para representar un sonido. Por ejemplo, hay por lo menos cinco signos diferentes para representar la sílaba Maya *ba.* Por favor note que el Silabario incluye solamente cerca de 100 de las 800 posibilidades.

En el Silabario presentado, los signos son formados combinando una consonante en particular con una de las cinco vocales; a, e, i, o, u. Si un escritor Maya quiere describir el acto de "escritura" (o *tz'ijb'* en Maya tz'utujil) el escritor puede seleccionar de varios signos para convertir el sonido. Por ejemplo, esta combinación puede ser escogida:

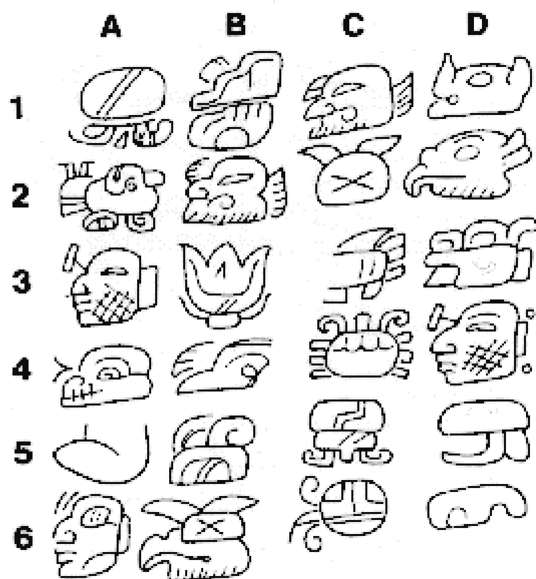


Nociones Básicas



EL sistema de escritura maya se supone que es mixto y fue usado desde el 200 a. C. hasta el 900 d. C. en su forma monumental (primera línea) y desde el 1300 al 1500 d. C. en su forma cursiva (segunda línea). En el primer caso el sentido de la escritura es de arriba hacia abajo en columnas de a dos, en el segundo caso es en sentido serpenteante.







Drawing by Michael Coe

Desde el siglo IV hasta comienzos del siglo X se desarrolla la fase clásica (o Antiguo Imperio), cuyo centro es Petén (Guatemala). Durante el siglo X sufren las invasiones de los toltecas, originándose la civilización tolteca-maya, en el norte de Yucatán, entre los siglos X y XV (o Nuevo Imperio). En 1518 desembarcan los españoles en Yucatán e incian su conquista.

Su panteón consistía de muchas divinidades entre las que se cuentan: Hunab, el dios creador del mundo; Itzamná, su hijo, dios del cielo y de la tierra; Chaak, dios de la lluvia, del maíz y de los bosques; Ah Puch, dios de la muerte; Xaman Ek, dios de la estrella polar; Kukulkán (nombre maya de Quetzalcoatl).

Los mayas desarrollaron la escritura mesoamericana hasta su máxima expresión.

Equivalencia fonética de los glifos mayas

A A A B B C T E H

I CA K L L M N O O

PP CU KU X X U U Z P

EL SILABARIO MAYA

Glifos mayas con valores silábicos					
	i	e	a	o	u
'					
p					
t					
k					
b'					
t'					
k'					
m					
n					
	i	e	a	o	u
ts					
ch					
ts'					
ch'					
s					
x					
h					
l					
w					
y					

En todo se empleaban glifos porque era la escritura que tenían. El año constaba de 18 meses de 20 días cada uno, más 5 días complementarios, dando un total de 365. En la figura inferior vemos los meses del calendar maya.

Meses del calendario Maya

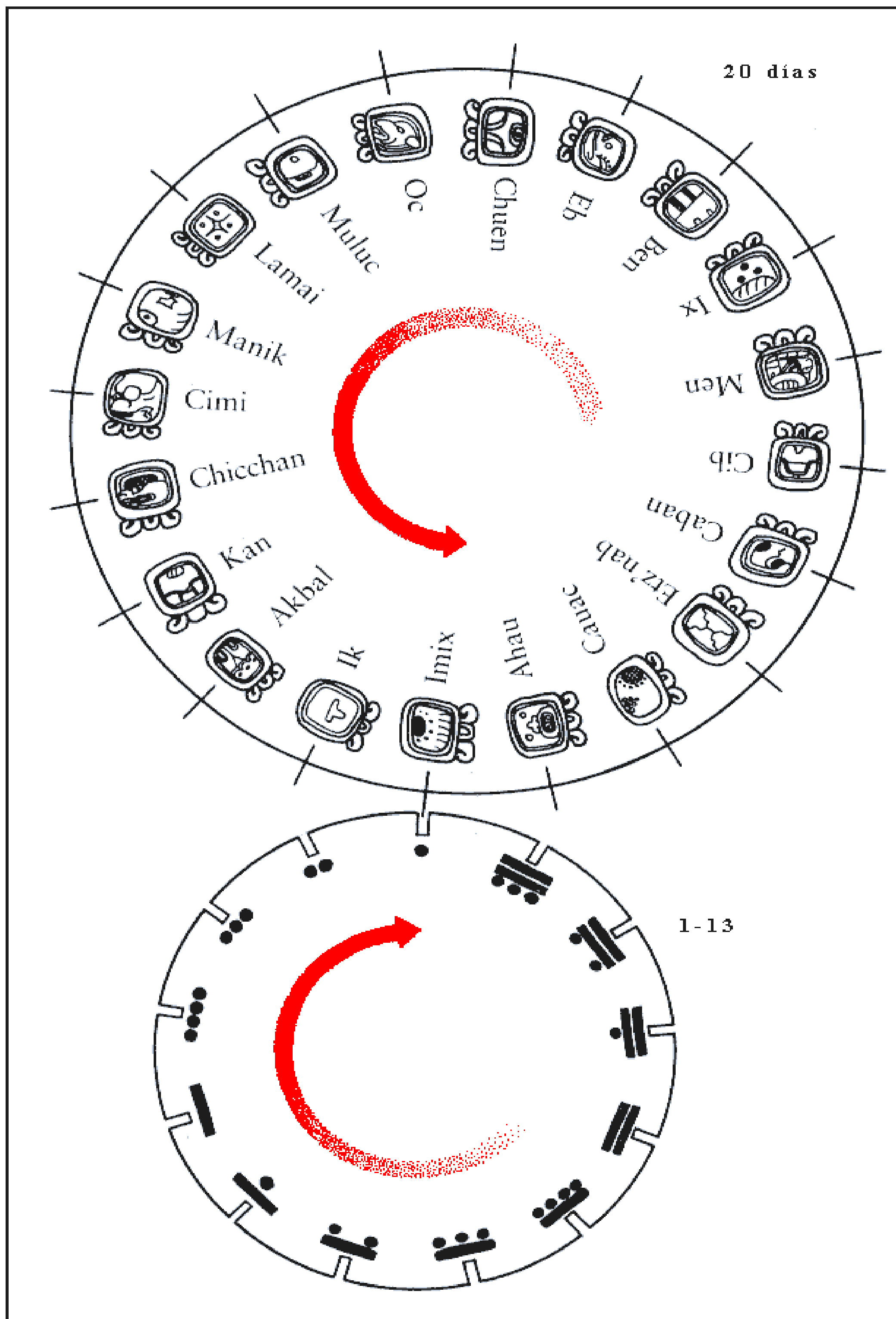
Pop	Uo	Zip	Zoc
Tzec	Xul	Yaxkin	Mol
Chen	Yax	Zac	Ceh
Mac	Kankin	Moan	Pax
Kayab	Cumku	Xmakaba	

La figura inferior muestra los días del calendario maya. Para medir el tiempo, los mayas comenzaban combinando los numerales del 1 al 13 con esos veinte días.

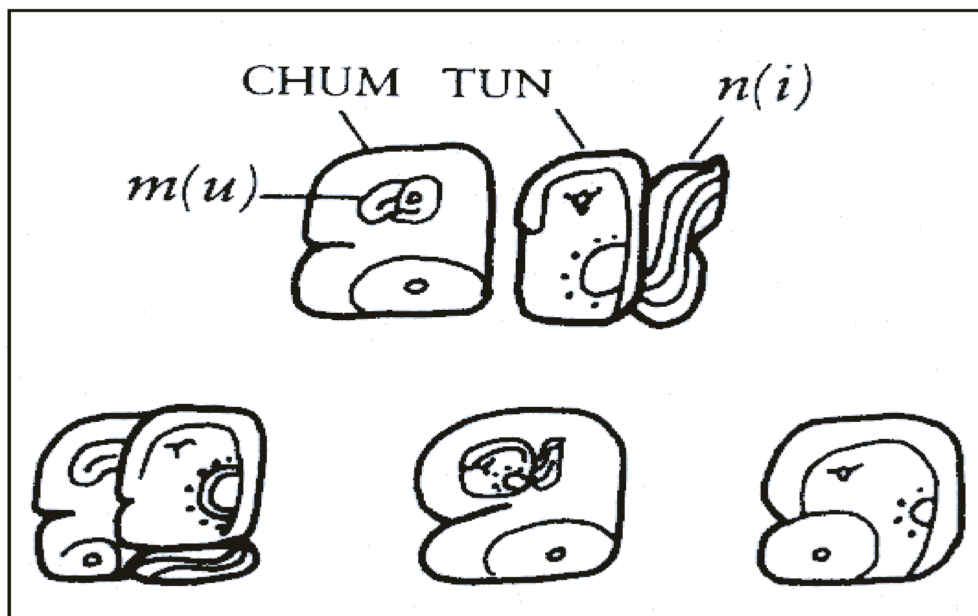
Días del calendario Maya

Ymiz	Ik	Akbal	Kan
Chicchan	Cimi	Manik	Lamat
Muluc	Oc	Chuen	Eb
Been	Ix	Men	Cib
Caban	Exanab	Cauac	Ahau

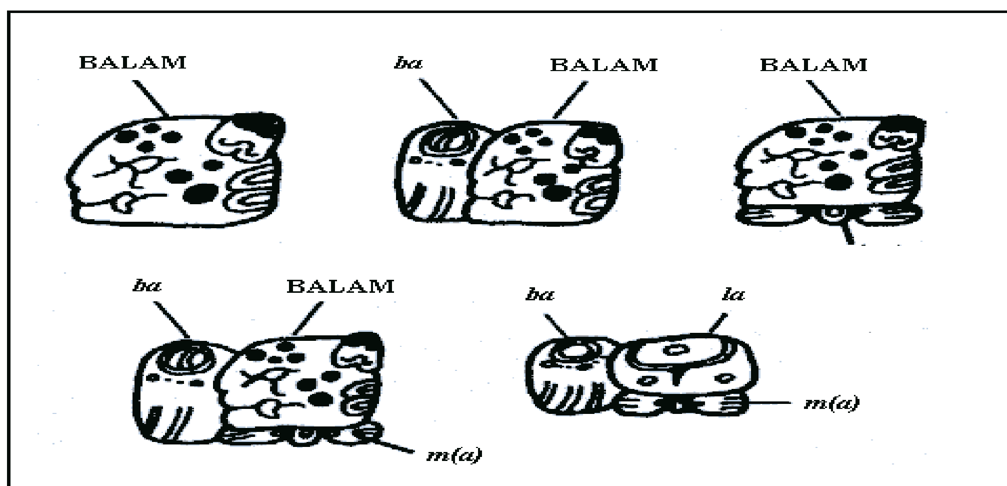
Lo podemos imaginar como dos ruedas engranadas: los días están en la rueda superior, con sus glifos y sus nombres en maya yucateca. La fecha del diagrama sería 1 Imix.



Su escritura era del tipo mixto (como la cuneiforme, los jeroglíficos egipcios y el chino), es decir, usaban pictogramas, ideogramas y fonogramas. Aunque los glifos egipcios son mixtos, los mayas son mucho más complejos, porque la misma palabra puede escribirse de varias formas, no sólo de dos o tres. Además, los glifos individuales estaban con frecuencia "soldados" entres sí, como en la escritura china, pero cosa que nunca sucede en el egipcio; sin embargo, en maya lo están tan íntimamente que sólo un experto consigue separar visualmente las partes de que se compone. La figura inferior muestra un ejemplo de lo que decimos: dos glifos que se leen "*chum tun*", conjuntados de tres formas distintas, siendo las cuatro formas de la palabra correctas. Las minúsculas son fonogramas, las mayúsculas, logogramas.



La figura inferior contiene cinco formas de escribir la palabra "*balam*" (jaguar), con distintas proporciones de fonogramas y logogramas.



La primera inscripción glífica conocida es la llamada Estela de Huberg. Procede del 199 d.C. y corresponde al período de la escritura maya clásica. Se trata de una estela que describe al sucesor de un soberano, en un ritual en el que hay derramamiento de su sangre, y que predice su ascensión al trono.

Glifo introductorio de las series iniciales.

12/13 del mes Xul

el quinto de los Señores de las Noches

???

término de 17 lunas

3 del mes de Ahau

entregó

su sangre

Bak T'ul

título

de

glifo de emblema

52 días más tarde accederá

Estela de Hauberg

Venus

dios invocado

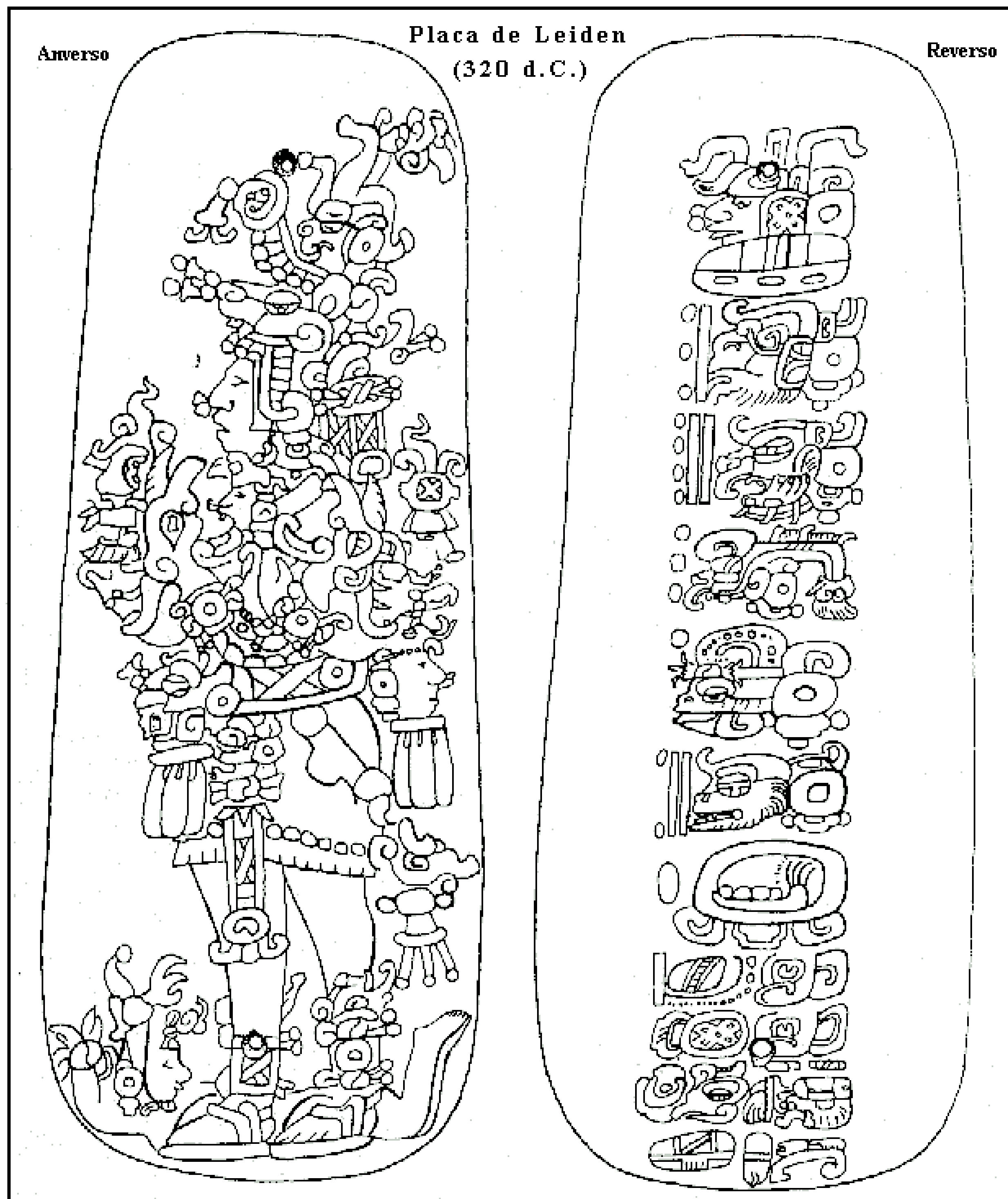
máscara

serpiente de visión

cuchillo de piedra

víctima

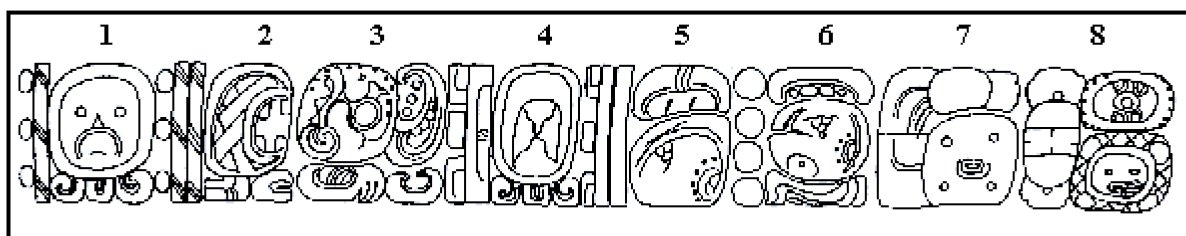
Otra famosa inscripción maya es la placa de Leiden (figura inferior), procedente de Petén y portadora de la fecha 8.14.3.1.12, 1 Eb, G5 o Yaxkin, correspondiente al 16 de septiembre del 320 d.C. según el calendario juliano y conmemora la entronización de un gobernante del linaje de Tikal.



La figura inferior muestra un detalle del reverso de la placa de Leiden en el que aparece la fecha arriba mencionada.

8 Baktum	**8 Baktun = 8 x 144.000 días 1.152.000 días**
14 Katun	**14 Katun = 14 x 7.200 días 100.800 días**
3 Tun	**3 Tun = 3 x 360 días 1.080 días**
1 Uinal	**1 Uinal = 1 x 20 días 20 días**
12 Kin	**12 Kin = 12 x 1 día 12 días**
	Total =1.253.912 días

En el sarcófago del soberano maya de Palenque se nos dan las respuestas sobre su nacimiento, muerte y años de reinado. Incluso allí encontramos su nombre.



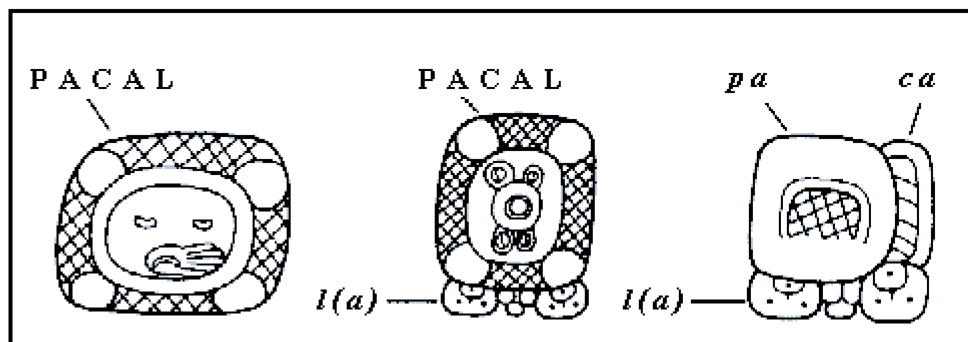
- 1 es la fecha 8 Ahau
- 2 es la fecha 13 Pop
- 3 es el glifo para nacimiento. Lo cual indica que el rey nació el 8 Ahau 13 Pop, equivalente al 603 de nuestra era.
- 4 es la fecha 6 Etz'nab
- 5 es la fecha 11 Yax
- 6 indica 7.200 días, o sea unos 80 años, edad del monarca al morir.
- 7 es el glifo para muerte.
- 8 es el nombre del soberano, que significa "*Escudo de mano*".



En el templo donde se hallaba el sarcófago aparece de nuevo el nombre de este rey con otro glifo diferente, pues mientras el del sarcófago era logográfico, el del templo era fonográfico.

Mediante este glifo se supo que el nombre del rey era Pacal, palabra que significa "*escudo*".

Debajo tenemos otras formas de escribir su nombre con los elementos fonéticos indicados en minúscula.



Una de las aportaciones más geniales de la civilización maya fue su sistema de numeración. En lugar de ser decimal, era vigesimal y solamente necesitaban tres símbolos para representar las cifras: el punto, la raya y una

especie de concha para el cero. Por cierto que el concepto de cero es una de las grandes aportaciones que otras civilizaciones, como la hindú, ya conocían y que los europeos no descubrieron hasta mucho más tarde. Los babilonios y los mayas utilizaban el concepto de lugar valor, pero mientras que el Sistema Decimal tiene un lugar valor que va en aumento de derecha a izquierda en múltiplos de diez, el lugar valor del sistema maya aumenta en múltiplos de veinte, por ejemplo; 1, 20, 400, 800, etc. y en vertical de abajo hacia arriba. La figura inferior contiene algunos ejemplos de lo que decimos.

Ejemplos de numeración Maya

•	••	•••	••••	▬	• ▬	•• ▬	••• ▬	•••• ▬	▬ ▬	(concha)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	0

• = 1 x 20 =20 (concha) = 0 x 1= 0 Total: 20	••• = 3 x 20 = 60 ▬ ▬ = 1 x 10 = 10 Total: 70	▬ ▬ = 10 x 20 = 200 •••• ▬ = 9 x 1 = 9 Total: 209

• • = 2 x 400 = 800 (concha) = 0 x 20 = 0 •••• ▬ ▬ ▬ = 19 x 1 = 19 Total: 819	•••• ▬ = 9 x 8.000 = 72.000 (concha) = 0 x 400= 0 ••• = 3 x 20 = 60 ••• = 3 x 1 = 3 Total: 72.063

Después de haber conocido y analizado la escritura de los mayas a través de los glifos, se abarca a continuación el recorrido que ha tenido a través del tiempo el pueblo Tz'utujil a lo largo de su historia. Después aparece la descripción y evolución del idioma que se habla actualmente en el área.

Breve Historia Del Pueblo Tz'utujil

"Los acontecimientos relacionados con la historia Tz'utujil, únicamente se conoce a través de fuentes K'iches y Kaqchikel". En el memorial Tecpan Atitlan se describe un pasaje que "los tz'utujiles y lo k'iches fueron los primeros en llegar a Tula o Tulan. Probablemente los tz'utujiles descendía de un linaje K'iche' importante y al parecer, durante el siglo XIV ocupaban un segundo rango en la confederación comandada por los K'iches." "Etnohistoriadores como Sandra Orillan opinan que los Tz'utujiles se asentaron en las orillas del lago de Atitlán alrededor del año 1,250".

Durante algún tiempo los K'iche's invadieron las zonas de la bocacosta que pertenecían a los Tz'utujiles, pero posteriormente estos últimos lograron recuperarlas. Prueba de esto es que en los siglos XVI y XVII todavía se hablaba Tz'utujil en San Antonio Suchitepequez y Nahualate. Sin embargo, se acuerdo a investigaciones de Ruperto Carmack y Sandra Orellana, "los Tz'utujiles perdieron la zona norte y este del lago, alrededor de 1470, territorio hoy ocupado principalmente por kaqchikeles".

Los documentos del siglo XVI relatan que los Tz'utujiles se asentaron en Chwitinaamit y en las investigaciones efectuadas se afirma que sobre un cerro de los alrededores se localizo un sito posclásico llamado "Chuitinamit" el cual ha sido identificado como la antigua " Chi'ya' ".

"Chuitinaamit" fue excavado por primera vez por el guatemalteco "Carlos Luna, quien a principios de este siglo lo describió como "verdadera fortaleza con grandes paredes de piedra" y especificó que habían 23 montículos distribuidos en el sitio".

Introducción del Alfabeto Latino para la Escritura de los Idiomas Mayas

La escritura de los idiomas Mayas con caracteres latinos comenzó hace aproximadamente 500 años cuando llegaron los misioneros españoles con el propósito de evangelizar a los habitantes del Nuevo Continente. Durante los siglos XVI y XVII, entre los religiosos españoles, hubo quienes transcribieron y recopilaron los idiomas mayas, así como tradujeron confesionarios, sacramentos, sermones y otros textos cristianos a los idiomas mayas. Desde aquí se dio el origen a la imposición de la escritura a los idiomas mayas, así como la integración de nuevos elementos a la cultura.

Paralelo a este suceso, algunos mayas aprendieron a asimilar el nuevo alfabeto con sus idiomas en aquella época, escribieron obras en su idioma materno y con contenidos de la cultura Maya. Entre estos documentos se

encuentran El Pop Wuj, El Memorial de Tecpán Atitlán, El Titulo de los Señores de Totonicapán, entre otros.

Durante este periodo se escribieron gramáticas y diccionarios en idioma Yukateko, Kiche', Tz'utujil y Kaqchikel. Esta fuente de información sirvió a los sucesores de los primeros misioneros. Durante el siglo XVIII el trabajo sobre la traducción de documentos disminuyó. Después de la independencia de España, en la primera mitad del siglo XIX, los clérigos españoles fueron expulsados y el trabajo sobre idiomas mayas cayó en manos de viajeros y lingüistas empíricos. El alfabeto que se usó se basaba en el que tenía el castellano de la época, con algunos símbolos adicionales para poder representar los sonidos de los idiomas mayas que no existían en el castellano.

Proceso de Estandarización del Alfabeto

En 1950 el Instituto Indigenista Nacional (IIN) oficializó los alfabetos para los cuatro idiomas mayas mayoritarios> K'iche', Mam, Kaqchikel y Q'eqchi'. Se realizaron una serie de talleres lingüísticos para establecer criterios sobre la creación de alfabetos unificados para los idiomas mayas, el último de esos talleres se llevo a cabo en 1,987 en la ciudad de Antigua Guatemala.

Años más tarde dichos alfabetos fueron legalizados oficialmente mediante la emisión del Acuerdo Gubernativo 1,046-87 de fecha 23 de noviembre de 1987 (Comisión de Oficialización de los Idiomas Indígenas de Guatemala. 1998,57), en el se unificó y reconoció 21 alfabetos para igual número de idiomas mayas. El alfabeto unificado en dicho Acuerdo Gubernativo es el que ha adoptado la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala para la escritura del idioma Tz'utujil.

De acuerdo a la descripción anterior se deduce que la simbología utilizada para escribir los idiomas mayas, entre ellos el Tz'utujil, se basa con caracteres de escritura latina. Algunos símbolos tienen bastante similitud entre el alfabeto castellano, otras grafías han sido creadas para representar los sonidos propios de los idiomas mayas.

El Idioma Tz'utujil

Según la historia de los idiomas Mayas de Guatemala (Kaufman, 1974). El idioma tz'utujil se desprendió de la rama K'ichee' hace unos 10 siglos, mientras el idioma K'ichee' se desprendió del Protomaya (1) hace unos 26 siglos.

El Tz'utujil está estrechamente relacionado con los idiomas K'iche' y Kaqchikel, es uno de los 22 idiomas mayas que se hablan en Guatemala (2) y que está legalmente en el Acuerdo Gubernativo 65-90 Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.El área Tz'utujil se extiende desde al altiplano sobre los extremos sur y oeste del lago de Atitlan, hasta las tierras bajas en los llanos sureños de la costa del pacifico.

El idioma Tz'utujil se habla en dos departamentos de la zona occidental y sur de los cuatro puntos cardinales de la república de Guatemala: Sololá y Suchitepequez, respectivamente. En el departamento de Sololá se habla en los siguientes municipios: Santa María Visitación, San Pablo La Laguna, San Juan La Laguna, San Pedro La Laguna y Santiago Atitlán. La Comunidad Lingüística Tz'utujil, a la fecha, ha reconocido que en el departamento de Suchitepequez se habla en dos municipios: Chicacao y San Miguel Panam, en su mayoría en el área rural y un porcentaje mínimo en el área urbana. En San Miguel se habla en las siguientes aldeas: Montellano, San José, San Rafael y Veracruz. En Chicacao: San Pedro Cutzán, San Bartolo Nansales, San Bartolo Mixpiya, San Bartolo, Concepción y Concepción Chinan. De acuerdo al Censo Nacional, XI de población y VI de habitación (INE - 2002), el total de hablantes del idioma Tz'utujil es de 78,498 personas.

USO SOCIAL DEL IDIOMA MAYA TZ'UTUJIL (Marco Legal)

Fundamentan y respaldan su utilización y aplicación los siguientes documentos legales con sus artículos:

Constitución Política de la República de Guatemala

Sección Segunda, Derechos Sociales, Capitulo II. Cultura, dice… Artículo 58. Identidad cultural. Se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres.

Sección Tercera. Comunidades Indígenas. Artículo 66. Protección a grupos étnicos. Guatemala está formada por diversos grupos étnicos entre los que figuran los grupos indígenas de ascendencia maya. El Estado reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos.

Sección Cuarta. Educación. Artículo 72.- Fines de la educación. La educación tiene como fin primordial el desarrollo integral de la persona humana, el conocimiento de la realidad y cultura nacional y universal.

Articulo 76.- Sistema educativo y enseñanza bilingüe. La administración del sistema educativo deberá ser descentralizada y regionalizada.

Ley De Educación Nacional (Decreto No. 12-91):

Titulo I. Principios Y Fines De La Educación. Capitulo I. Principios. Articulo 1**.** Principios. La Educación en Guatemala se fundamenta en los siguientes principios: (el inciso "f" hace referencia de los Idiomas Mayas):

f) Se define y se realiza en un entorno multilingüe, multiétnico y pluricultural en función de las comunidades que la conforman.

Capitulo II. Fines. Articulo 2. Fines. Los fines de la Educación en Guatemala son los siguientes: (incisos que hacen referencia de los Idiomas Mayas)…

a) Proporcionar una educación basada en principios humanos científicos, técnicos, culturales y espirituales, que formen integralmente al educando, lo preparen para el trabajo, la convivencia social y le permitan el acceso a otros niveles de vida.

k) Promover en el educando aptitudes responsables y comprometidas con la defensa y desarrollo del patrimonio histórico, económico, social, étnico y cultural de la Nación.

Titulo II. Sistema Educativo Nacional. Capitulo I. Definición. Característica, Estructura, Integración Y Función del Sistema. (Artículos e incisos que hacen referencia de los Idiomas Mayas)

Artículo 3.- Definición. El Sistema Educativo Nacional es el conjunto ordenado e interrelacionado de elementos, procesos y sujetos a través de los cuales se desarrolla la acción educativa, de acuerdo con las características, necesidades e intereses de la realidad histórica, económica y cultural guatemalteca.

Artículo 4**.-** Características. Deberá ser un sistema participativo, regionalizado, descentralizado y desconcentrado.

Titulo III. Garantías Personales de Educación. Derechos y Obligaciones. Capitulo I. Obligaciones. Artículo 36.- Obligaciones de los Educadores. Son obligaciones de los educadores que participan en el proceso educativo, las siguientes: (inciso que hace referencia de los Idiomas Mayas)…

a) Conocer su entorno ecológico, la realidad económica, histórica, social, política y cultural guatemalteca, para lograr congruencia entre el

proceso de enseñanza aprendizaje y las necesidades del desarrollo nacional.

Capitulo II. Derechos. Articulo 39.- Derechos de los educandos. Son derechos de los educandos:

a) El respeto a sus valores culturales y derechos inherentes a su calidad de ser humano.

Titulo IV. Modalidades de la Educación Capitulo VI. Educación Bilingüe:

Artículo 56**.-** Definición. La Educación Bilingüe responde a las características, necesidades e intereses del país, en lugares conformados por diversos grupos étnicos y lingüísticos y se lleva a cabo a través de programas en los subsistemas de educación escolar y educación extraescolar o paralela.

Articulo 57**.** Finalidades de la Educación Bilingüe. La Educación Bilingüe se realiza para afirmar y fortalecer la identidad y los valores culturales de las comunidades lingüísticas.

Articulo 58. Preeminencia. La Educación en las lenguas vernáculas de las zonas de población indígena, será preeminente en cualquiera de los niveles y áreas de estudio.

Ley de la Academia de Lenguas Mayas (Decreto 65-90)

Es una institución técnica y científica, cuya función principal es el estudio científico del idioma y cultura maya. Es la máxima entidad rectora para la promoción y desarrollo de las lenguas mayas en el país... Su finalidad es promover el conocimiento y difusión de las lenguas mayas e investigar, planificar programas y ejecutar proyectos lingüísticos, literarios, educativos, culturales, y dar orientación y servicios sobre la materia.

Como parte de la Visión se plantea la generación de resultados eficientes en sus investigaciones lingüísticas, sociolingüísticas, culturales y educativas en las Comunidades Lingüísticas contribuyendo a la construcción de una nación multilingüe, multiétnica y multicultural.

Tiene entre sus objetivos y atribuciones:

- Estimular y apoyar acciones dirigidas al desarrollo de las lenguas mayas de Guatemala, dentro del marco de la cultura nacional.
- Promover el conocimiento y uso de los idiomas mayas y fortalecer los valores culturales guatemaltecos.
- Crear y promover centros de enseñanza de los idiomas mayas en las Comunidades Lingüísticas y promover la enseñanza de tales idiomas en los demás centros educativos de la república.

- Aprovechar las investigaciones científicas sobre lenguas mayas, para su depuración, unificación y elaboración de gramáticas, diccionarios, libros de texto y métodos para su enseñanza y difusión.
- Formar y capacitar personal técnico de las comunidades lingüísticas para las tareas de investigación y enseñanza de idiomas mayas.
- Establecer, promover y mantener centros de información, documentación, bibliotecas y otros de enseñanza-aprendizaje de las Lenguas y Cultura Maya...

Las Comunidades Lingüísticas Mayas son veintidós: Achi', Akateko, Awakateko, Chalchiteko, Ch'orti', Chuj, Itza', Ixil, Jakalteko, Kaqkchikel, K'iche´, Mam, Mopan, Poqomam, Poqomchi', Q'anjob'al, Q'eqchi', Sakapulteko, Sipakapense, Tektiteko, Tz'utujil, Uspanteko.

Ley De Idiomas Nacionales (Decreto 19- 2003)

Articulo 2. Identidad. Los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka son elementos esenciales de la identidad nacional; su reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización en las esferas públicas y privadas se orientan a la unidad nacional en la diversidad y propenden a fortalecer la interculturalidad entre los connacionales.

Capitulo II. Disposiciones Generales. Articulo 4. Objeto. La presente ley tiene por objeto regular lo relativo al reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka, y su observancia en irrestricto apego a la Constitución Política de la República y al respeto y ejercicio de los derechos humanos.

Capitulo III. Promoción, Utilización y Desarrollo de los Idiomas. Articulo 8. Utilización. En el territorio guatemalteco los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka podrán realizarse en las comunidades lingüísticas que correspondan, en todas sus formas, sin restricciones en el ámbito público y privado, en actividades educativas, académicas, sociales, económicas, políticas y culturales.

Articulo 13. Educación. El sistema educativo nacional, en los ámbitos público y privado, deberá aplicar en todos los procesos, modalidades y niveles, el respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas mayas, Garífuna y Xinka, conforme a las particularidades de cada comunidad lingüística.

Articulo 14. Prestación de servicios. El estado velará por que en la prestación de bienes y servicios públicos se observe la práctica de comunicación en el idioma propio de la comunidad lingüística, fomentando a su vez esta práctica en el ámbito privado.

Articulo 15. De los servicios públicos. Facilitar el acceso a los servicios de salud, educación, justicia, seguridad, como sectores prioritarios, para los cuales la población deberá ser informada y atendida en el idioma propio de cada comunidad lingüística, sin menoscabo de la incorporación gradual de los demás servicios, a los términos de esta disposición.

Declaración Universal de Derechos Lingüísticos

Artículo 1. Esta Declaración entiende como comunidad lingüística toda sociedad humana que, asentada históricamente en un espacio territorial determinado, reconocido o no, se auto identifica como pueblo y ha desarrollado una lengua común como medio de comunicación natural y de cohesión cultural entre sus miembros. La denominación lengua propia de un territorio hace referencia al idioma de la comunidad históricamente establecida en este espacio.

A los efectos de esta Declaración, se entiende que están también en su propio territorio y pertenecen a una comunidad lingüística las colectividades que:

a. Se encuentran separadas del grueso de su comunidad por fronteras políticas o administrativas;
b. Están asentadas históricamente en un espacio geográfico reducido, rodeado por los miembros de otras comunidades lingüísticas; o
c. Están asentadas en un espacio geográfico compartido con los miembros de otras comunidades lingüísticas de historicidad similar.

Artículo 3. Esta Declaración considera que los derechos colectivos de los grupos lingüísticos... también puede incluir...el derecho a la enseñanza de la propia lengua y cultura.

Artículo 8. Todas las comunidades lingüísticas tienen el derecho de disponer de los medios necesarios para asegurar la transmisión y la proyección futuras de la lengua.

Artículo 12. En el ámbito público, todo el mundo tiene derecho a desarrollar todas las actividades en su lengua, si es la lengua propia donde reside.

Artículo 17. Toda comunidad lingüística tiene derecho a disponer y obtener toda la documentación oficial en su lengua, en forma de papel, informática o cualquier otra, para las relaciones que afecten al territorio donde es propia esta lengua.

Sección II. Educación. Artículo 23. La educación debe contribuir a fomentar la capacidad de auto expresión lingüística y cultural de la comunidad lingüística del territorio donde es impartida.

La educación debe contribuir al mantenimiento y desarrollo de la lengua hablada por la comunidad lingüística del territorio donde es impartido.

La educación debe estar siempre al servicio de la diversidad lingüística y cultural, y las relaciones armoniosas entre diferentes comunidades lingüísticas de todo el mundo.

Artículo 24. Toda comunidad lingüística tiene derecho a decidir cuál debe ser el grado de presencia de su lengua, como lengua vehicular y como objeto de estudio, en todos los niveles de la educación dentro de su territorio: preescolar, primario, secundario, técnico y profesional, universitario y formación de adultos.

Artículo 25. Toda comunidad lingüística tiene derecho a disponer de todos los recursos humanos y materiales necesarios para conseguir el grado deseado de presencia de su lengua en todos los niveles de la educación dentro de su territorio: enseñantes debidamente formados, métodos pedagógicos adecuados, manuales, financiación, locales y equipos, medios tecnológicos tradicionales e innovadores.

Artículo 26. Toda comunidad lingüística tiene derecho a una educación que permita a todos sus miembros adquirir el pleno dominio de su propia lengua, con las diversas capacidades relativas a todos los ámbitos de uso habituales...

Artículo 29. Toda persona tiene derecho a recibir la educación en la lengua propia del territorio donde reside...

Artículo 30. La lengua y la cultura de cada comunidad lingüística deben ser objeto de estudio y de investigación...

Todos los documentos mencionados prevalecen en el territorio guatemalteco para su aplicación en ámbitos legales. La Gramática Pedagógica Tz'utujil se basa en ellos para su desarrollo, utilización y aplicación en toda la Comunidad Lingüística y aún fuera de ella. Cada artículo e inciso de las bases legales que respaldan la Gramática inducen a la enseñanza, divulgación y aplicación del idioma en los diversos ámbitos de la sociedad, ésta

a su vez necesita de los recursos que le faciliten la adquisición de conocimientos referente a la naturaleza del idioma.

De acuerdo a los lineamientos de los documentos legales, se elabora la presente Gramática para brindar y facilitar a los lectores, suficientes medios que los encaminen a un conocimiento más amplio y eficiente del idioma maya Tz'utujil.

CAPÍTULO II

1. "ALFABETO DEL IDIOMA MAYA TZ'UTUJIL"

1. Alfabeto del Idioma Maya Tz'utujil.

El idioma Tz'utujil posee su propio alfabeto, el cual consta de 32 letras (diez vocales y 22 consonantes). Cada idioma le da un valor determinado a las letras que utiliza, por lo que una misma letra puede tener distintas aplicaciones de acuerdo al idioma.

EL ALFABETO TZ'UTUJIL

a, aa, b', ch, ch', e, ee, i, ii, j, k, k', l, m, n,

o, oo, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, w, x, y, ' (saltillo o cierre glotal).

2. Clasificación del alfabeto.

2.1. Letras comunes al idioma español

Las siguientes letras tienen sonidos similares o comunes entre el idioma castellano y el idioma Maya Tz'utujil.

a, e, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, y,
(16 letras comunes)

2.2. Letras propias del idioma Maya Tz'utujil

2.2.1. El Saltillo o Cierre Glotal (xtuq')

Se utiliza específicamente en las letras de origen tz'utujil.

'

2.2.2. La doble vocal

Se utilizan cuando el sonido de la sílaba en una palabra se alarga.

aa, ee, ii, oo, uu

2.2.3. Letras con sonidos propios del idioma tz'utujil

Las siguientes letras se parecen en su escritura con algunas del idioma español; sin embargo, la diferencia radica en su pronunciación.

x, q

ch tz

b' k' q' t' '

ch' tz'

Ejemplos:

2.1. Letras comunes al idioma español

a	**a**j **a**w**a**n nim**a**l**a**jl	elote milpa arroba
e	s**e**t**e**sik k**e**m**e**m j**e**w**e**jik	redondo telaraña torcido
i	n**i**m **i**n**i**n s**i**k**i**r**i**k	grande yo parálisis
j	**j**ul **j**al A**j**po**j**p	agujero mazorca líder
k	**k**umu**k** **k**ami**k** **k**o**k**ow	gradas muerte cacao
l	**l**akam **l**uku**l**ik pa**l**ow	bandera torcido mar
m	i**m**ul **m**ulu**m**ik **m**ajk	conejo montoncito pecado
n	**n**im toko**n** sa**n**ik	grande sordo hormiga

o	**o**j**o**j k**o**j k**o**k	nosotros león tortuga
p	**p**atajl **p**alaj **p**oj**p**	pataxte cara petate
r	**r**oko**r**ik **r**ipili pe**r**apik	redondeado tendido plegado
s	**s**anik i**s** u**s**	hormiga vello mosquito
t	**t**iki**t**ik **t**ulul **t**aka**t**ik	inclinado zapote alto
u	p**u**l**u**w t**u**k**u**r k**u**t	espuma tecolote corto
w	**w**aset **w**anan ko**w**	diámetro ronrón duro
y	**y**al wa**y** piri**y**	chichicaste tortilla pito de barro

EJERCICIO 1

Ta wojtaqiij rutz'ijb'axiik taq tziij chi re ja tz'ijb' juunaan rub'i'xiik pa Tz'utujil k'in pa kaxlantziij. Ta q'axaaj ja julee' tziij ri' pa Tz'utujil.

Aprende a escribir palabras utilizando las letras comunes entre el Tz'utujil y el español. Traduce las siguientes palabras al Tz'utujil.

Milpa………..	___________________	Nosotros……….	___________________
Telaraña…….	___________________	Petate………..	___________________
Parálisis.........	___________________	Redondeado...	___________________
Líder…………	___________________	Mosquito……..	___________________
Cacao………	___________________	Zapote……….	___________________
Mar…………..	___________________	Espuma……….	___________________
Pecado……..	___________________	Diámetro……..	___________________
Grande……..	___________________	Chichicaste	___________________

EJERCICIO 2

Ta tunu' chi re jun jikajux ja taq ko'latziij k'in nimatziij pa kaxlantziij ruuk'iin ja rub'i'xiik chi paan qa tzijob'aal.

Une con una línea las siguientes frases y oraciones en español con su traducción en Tz'utujil:

Jar Ajpojp	El conejo
Ja kumuk	La cara del tecolote es grande
Nim ja lakam	La tortilla es redonda
Jar imul	La tortuga se baña
Ja tukur nim rupalaj	La mazorca es torcida
Natini ja kok	Las gradas
Ajl ja patajl	La bandera es grande
Setesik ja way	El pataxte es pesado
Lukulik ja jal	El líder
Nim rajil ja piriy	El pito de barro cuesta caro

SUGERENCIAS:

✓ Para la aplicación y ejercitación de las letras comunes se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Ordenación de palabras
  - Óvalos para seleccionar
  - Graficaciones
  - Subrayado
  - Identificación
- Ilustraciones o imágenes
- Traducciones
- Redacción
- Construcción de palabras
- Lectura

2.2. Letras propias del idioma Maya Tz'utujil

2.2.1. El Saltillo o Cierre Glotal (xtuq')

'	o'on	iguana
	ya'	agua
	kolo'	lazo

EJERCICIO:

Chi paam ja jun setesik tasiik'iij k'in tajuxu' ruuxee' ja tziij ruk'aan taq xtuq'.
Lee y subraya dentro del círculo las palabras que tienen saltillo.



SUGERENCIAS:
Para la aplicación y ejercitación del saltillo o cierre glotal se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Ilustraciones o imágenes
- Traducciones
- Construcción de palabras
- Ordenación de palabras
- Comparación de palabra

2.2.2. La doble vocal (ka'i' k'u'xatziij)

aa	**aa**j	cañaveral
	iy**aa**n	heredero
	tesaj**aa**y	apartamento
ee	m**ee**m	mudo
	n**ee**'	bebé
	payin**ee**l	distractor
ii	p**ii**q	xilote
	iiw**ii**r	ayer
	yak**ii**'	bebé
oo	p**oo**y	espantapájaros
	ooj	aguacate

	lool	esperanza
uu	m**uu**j	sombra
	taluw**uu**j	revista
	uuk**uu**y	guachipilín

EJERCICIO:
Ta cha'a' ja taq tzijb' k'in ta ya'a' rcholaajiil ja taq tziij chuwach ja jikajux.
Escoge las letras y ordena la palabra sobre la línea.

K'amb'al tziij - Ejemplo:

ee'n…….	**nee'**	aayy………	**yaay**
uuykuu…	____________	'iikaay…….	____________
mmee….	____________	uukk……….	____________
aarp …...	____________	juum……….	____________
qiip …….	____________	aayj………..	____________
joo………	____________	ooll………..	____________

Ruuk'iin awa' taq tziij qa tz'ijb'aaj taq ko'latziij k'in nimatziij.
Con estas palabras formemos frases y oraciones.

Frases:

- Ja ooj
- Ja kuuk
- Ja yakii'

Oraciones:

- Ja kuuk nuutij ooj
- Ja lool rax riij.
- Jar uukuuy nim laj chee'.

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de la doble vocal se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Adivinanzas
- Cantos
- Subrayado
- Traducciones
- Construcción de palabras
- Comparación de palabras
- Ilustraciones o imágenes

2.2.3. Letras con sonidos propios del idioma tz'utujil

x	no**x**ti'	tuna
	ra**x**akeej	calambre
	kotoju**x**	línea curva
q	**q**os**q**ul	pato
	qulu**q**	pavo
	sa**q**asetul	Europa
ch	**ch**aka**ch**	canasta
	champomal	gobierno
	chituy	ministerio
tz	**tz**alajux	tilde
	u**tz**	bueno
	tziyaqiil	vestuario
b'	**b'**ukub'al	incensario
	poko**b'**	escudo
	a**b**'yayala	Centroamérica
k'	**k'**aa**k'**a	nuevo

	saa**k'**	saltamontes
	ya**k'**aqan	garza
q'	**q'**a**q'**aliil	fósforo
	kina**q'**	frijol
	tzantza**q'**or	cerebro
t'	**t'**oo**t'**	caracol
	t'iso'm	costura
	t'eb'es	morral
ch'	**ch'**uu**ch'**	bebé
	kaa**ch'**	chicle
	ch'u**ch'**uj	liso
tz'	**tz'**alama**tz'**ijb'ab'al	pizarrón
	ko**tz'**i'j	flor
	soo**tz'**	murciélago

Ejercicio:

Chi paam ja kajtazuk' tasiik'iij, tacha'a' k'in tatz'ajpiij chi re jun setesik ja tziij ruk'aan taq tz'ijb' ja q'anij rixiin wi' ja qa tzijob'al tz'utujil.
Dentro del cuadrado lee, escoge y encierra en un círculo las palabras que tienen letras propias del idioma tz'utujil.

t'oot'	paar	is
tzimaay	soochoj	kinaq'
sib'	suutz'	xaan
ixoq	t'eb'es	paar
tz'i'	ixiim	ch'uuch'
chiij	k'ak'a	awan
mooy	b'eey	sootz'
uk'	b'ukub'al	utz
kokow	ooj	chakach
us	noxti'	qosqul

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de las letras con sonidos propios del idioma tz'utujil se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Sopa de letras
- Completación
- Identificación
- Rellenando casillas
- Construcción de palabras
- Traducciones

3. Comparación de palabras**El Uso del Acento en el Tz'utujil**

Ruko'jiik ja choq'aqul chi paam Tz'utujil tzijob'al

El idioma Tz'utujil se caracteriza por tener un acento fijo en una sílaba determinada. El acento es agudo, lo que significa que la acentuación siempre va a recaer sobre la sílaba final.

Hay idiomas que tienen un acento libre en la estructura de la palabra. El castellano por ejemplo, puede tener el acento en cualquiera sílaba (última, penúltima, antepenúltima). En este caso, el acento tiene la posibilidad de hacer contraste de significados, por ejemplo con las palabras público, publicó, publico (acento distintivo).

El acento fijo en la estructura de la palabra no requiere de representación ortográfica (tilde), ya que su ubicación es predecible y su lugar es único (sílaba final).

Ejemplos:

- Kayapa' relámpago
- K'aqolajaay trueno
- Xokonaq'a' arco iris

- PaxilKayala' Guatemala

  pa'li parado

  ronojeel todo

  ajsamaaj trabajador

  tzik'itzik delgado

Los préstamos que se incorporan en el idioma también siguen el mismo patrón de acentuación (última sílaba), y tampoco se marcan gráficamente, porque la mayoría se adapta a los sonidos propios del idioma.

Ejemplos:

- Kaxoon caja
- Kartoon caja de cartón
- Xiila silla
- lixtoon listón
- askol azúcar

kape café

EJERCICIO

Tajuxu' ruuxee' ja taq xi'latziij choq'aqul chi paan ja julee' taq tziij ri'.
Subraya la sílaba tónica que tienen las siguientes palabras.

Chikop animal

Ch'upup tul

Pansut hierba buena

Ixpeq sapo

Aqanaaj pie

Ijqa'n carga

Sajq'oor perezoso

Saqwach papas

Saqb'ach granizo

Saqkiiy	maguey
Saqkorowach	godorniza
B'ukub'al	incensario

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación del acento en el idioma tz'utujil se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Correcciones
- Completación
- Identificación
  - Rellenando casillas
  - Construcción de palabras
  - Traducciones
  - Comparación de palabras

CAPÍTULO III

INTRODUCCION A LA GRAMATICA DEL IDIOMA MAYA TZ'UTUJIL

1. Sustantivos (B'i'aaj)

Los sustantivos son palabras que indican personas, animales, cosas o lugar. Ejemplos: (Xuwaan-Juan, koj-león, sii'-leña, Tz'kinajaay-Santiago Atitlán).

1.1. Clasificación de los sustantivos

Los sustantivos se clasifican en simples, derivados y compuestos.

Simples (yonaltziij)

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
K'uum	ayote	jaay	casa
Chiij	algodón	peeq	pataxte
Xaaq	tizne	aq'a'l	hollín

Derivados (jotaytziij)

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Tziij – tzijoneel	hablador	si'ooj - si'oneem	remador
Chajiij - Chajineel	cuidador	iliij - ilineel	servidor

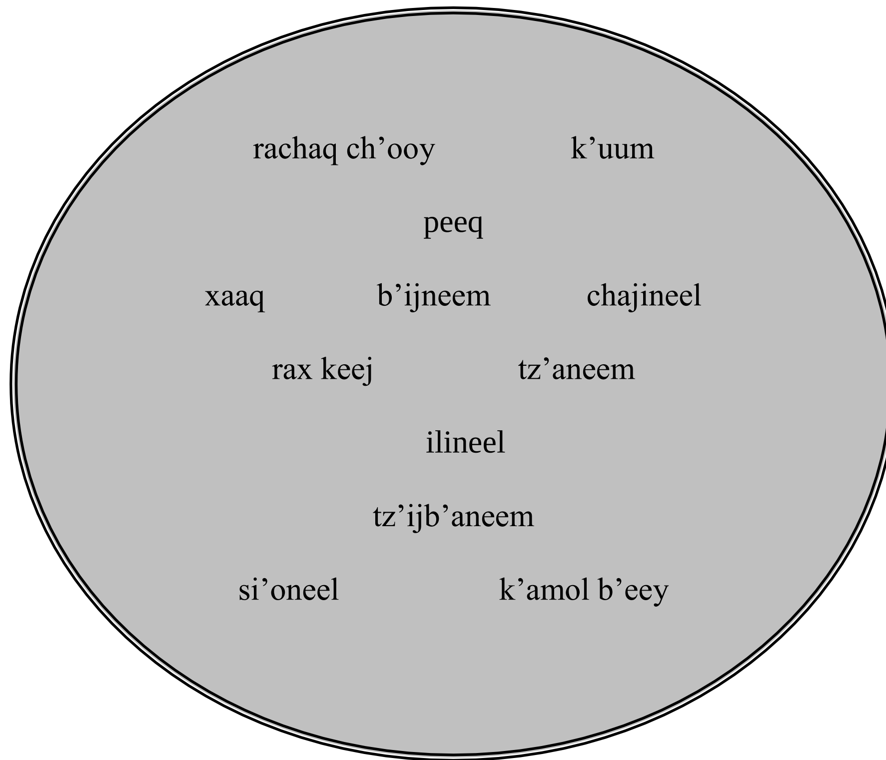
Compuestos (yo'xatziij)

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Rachaq ch'ooy	chiltepe	ruuq'a'	chee'
Rax keej	calambre	k'amol b'eey	líder, guía

EJERCICIO:
Chi paam ja jun setesik tasiik'iij k'in tacha'a' ja taq b'i'aaj, k'a ja k'a ari' tatz'ijb'aaj chuwach jikajux b'ar k'o wi' ruk'ojlib'aal.

Lee y escoge dentro del círculo los sustantivos, luego, escríbelos sobre la línea de acuerdo a la clasificación que tienen.



Yonaltziij (Simples):____

Jotaytziij (Derivados):____

Yo’xatziij (Compuestos):____

SUGERENCIAS:
Para la aplicación y ejercitación de los sustantivos simples, derivados y compuestos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Ilustraciones o imágenes
- Construcción de palabras
- Ordenación de palabras
- Comparación
- Óvalos para seleccionar

- Subrayado
- Identificación

1.2. Clases de sustantivos

Se dividen en subclases y se definen bajo dos criterios que son: según posesión y según composición.

1.2.1 Sustantivos Según Posesión.

Son los que sufren cambio al ser poseídos. Dentro de ellos se encuentran los simples y derivados. Las subclases que resultan de estos cambios son:

- Sustantivos invariables
- Sustantivos cambian vocales
- Sustantivos agregativos
- Sustantivos pierden sufijos
- Sustantivos Supletivos

1.2.1.1. Sustantivos siempre poseídos**Sustantivos invariables**

Son los que no sufren cambios en la raíz al ser poseídos, es decir, mantienen la misma estructura. Los posesivos sí se prolongan.

Ejemplos de las raíces de los sustantivos en el idioma Tz'utujil:

- **iik** = chile
- **pojp** = petate

- **chee'** = árbol

wuuj = papel

Sustantivos ya poseídos

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
W**iik**	mi chile	nuu**pojp**	mi petate
Aaw**iik**	tu chile	aa**pojp**	tu petate
R**iik**	chile de él-ella	ruu**pojp**	petate de él-ella

Q**iik**	chile de nosotros	qaa**pojp**	petate de nosotros
Eew**iik**	chile de ustedes	ee**pojp**	petate de ustedes
K**iik**	chile de ellos/as	kee**pojp**	petate de ellos/as

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Nuu**chee'**	mi árbol	nuu**wuuj**	mi papel
Aa**chee'**	tu árbol	aa**wuuj**	tu papel
Ruu**chee'**	árbol de él-ella	ruu**wuuj**	papel de él-ella
Qaa**chee'**	nuestro árbol	qaa**wuuj**	nuestro papel
Ee**chee'**	árbol de ustedes	ee**wuuj**	papel de ustedes
Kee**chee'**	árbol de ellos/as	kee**wuuj**	papel de ellos/as

EJERCICIO

Chuwach ja jikajux ta q'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.
Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	**Traducción al Tz'utujil**
Nuestra leña..	______________________________
Caballo de ellos-as.............................	______________________________
Tu petate……………………………………	______________________________
Mi árbol..	______________________________
Papel de ellos…………………………...	______________________________

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Óvalos para seleccionar
- Traducciones
- Construcción de palabras

1.2.1.2. Sustantivos que cambian vocales de corta a larga

Sustantivo ya en forma poseída, primer caso:

Como ejemplo se utilizan los sustantivos: **tz'i'** = perro y **kinaq'** = frijol.

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Nuutz'**ii**'	mi perro	nu**kiinaaq'**	mi frijol
Aatz'**ii'**	tu perro	a**kiinaaq'**	tu frijol
Ruutz'**ii**'	perro de él-ella	ru**kiinaaq'**	frijol del él-ella
Qaatz'**ii**'	nuestro perro	qa**kiinaaq'**	nuestro frijol
Eetz'**ii**'	perro de ustedes	e**kiinaaq'**	frijol de ustedes
Keetz'**ii**'	perro de ellos-as	ke**kiinaaq'**	frijol de ellos-as

Sustantivo ya en forma poseída, segundo caso

Como ejemplos se utilizan los sustantivos: chak**a**ch = canasto, Qul**u**q =chompipe.

Tz'utujil	**traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Nuchak**aa**ch	mi canasta	nuqul**uu**q	mi chompipe
Achak**aa**ch	tu canasta	aqul**uu**q	tu chompipe

Ruchak**aa**ch	canasta de él/ella	ruqul**uu**q	chompipe de él-ella
Qachak**aa**ch	nuestra canasta	qaqul**uu**q	nuestro chompipe
Echak**aa**ch	canasta de ustedes	equl**uu**q	chompipe de ustedes
Kichak**aa**ch	canasta de ellos/as	kiqul**uu**q	chompipe de ellos/as

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.
Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	**Traducción al Tz'utujil**
Mi mazorca..	______________________________
Tu frijol...	______________________________
Nuestro terreno....................................	______________________________
Canasta de ustedes...........................	______________________________
Zapato de ellos/as……………………..	______________________________

SUGERENCIAS:

✓ **Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:**

- Subrayado
- Traducciones
- Construcción de palabras

Lectura

1.2.1.3. Sustantivos agregativos

Estos sustantivos agregan sufijos al ser poseídos. Casi todos estos sustantivos se forman del cuerpo humano.

No poseído	**sustantivo poseído**	**sustantivo**
B'aaq	**qa**b'aaq**iil**	nuestro hueso
Kik'	**a**kik'**eel**	tu sangre
Ib'och'	**w**ib'och'**iil**	mi vena
Tz'uum	**nu**tz'um**aa**l	mi cuero

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.
Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	**Traducción al Tz'utujil**
Nuestra sangre....................................	________________________
Tu vena…..	________________________
Mi hueso...	________________________
Mi mano…………………………………	________________________
Tu nariz……………………………………	________________________

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Identificación
- Construcción de palabras

Lectura

1.2.1.4. Sustantivos pierden sufijos o Sustractivos

Son los que al ser poseídos pierden el sufijo que tienen en la forma no poseída.

Ejemplos:

No poseído	**sustantivo poseído**	**Traducción**
Q'ab'**aaj**	qaaq'a'	nuestra mano
Te'**eej**	nuutee'	mi mama
Wi'**aaj**	aawi'	tu cabeza
Wach**aaj**	nuuwach	mi ojo
Ixkin**aaj**	qaxkin	nuestra oreja
Aqan**aaj**	waqan	mi pie
Ti'**iij**	eetii'	carne de ustedes

EJERCICIO

Chuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.
Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	**Traducción al Tz'utujil**
Mi mano...	______________________________
Nuestra cabeza..................................	______________________________
Tu oreja..	______________________________
Carne de ellos-as……………………..….	______________________________
Nuestro ojo………………………………	______________________________

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Óvalos para seleccionar
  - Traducciones
  - Redacción

1.2.1.5. Sustantivos Supletivos

Estos tipos de sustantivos son los que cambian por completo la raíz al ser poseídos. Al cambiar la raíz, no implica que cambie completamente el significado. Sólo se ha encontrado en la siguiente palabra:

Jaay casa

Ejemplos:

Sustantivo poseído	**Traducción**
w**ochooch**	mi casa
Aw**ochooch**	tu casa
R**ochooch**	casa de él
Q**ochooch**	nuestra casa
Ew**ochooch**	casa de ustedes
K**ochooch**	casa de ellos

EJERCICIO

Chuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.
Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	**Traducción al Tz'utujil**
Mi casa...	____________________
Tu casa...	____________________
Nuestra casa.......................................	____________________

Casa de ustedes ...…………….…….… ____________________________________

Casa de él……………………………… ____________________________________

SUGERENCIAS:

✓ **Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:**

- Subrayado
- Identificación
- Construcción de palabras

1.2.1.6. Lectura**Sustantivos siempre poseídos**

Se llama así a las palabras que no tienen una raíz suelta; sino que al pronunciarlas siempre van poseídas.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
Ruuxaaq	su hoja
Raa'	su pierna
Riij	su cáscara
Raaq'	su lengua
Ruk'amaal	su raíz

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.
Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	**Traducción al Tz'utujil**
Su uña...	____________________________________

Su diente.. ______________________________

Su cáscara... ______________________________

Su raíz………………………………………. ______________________________

Su rodilla………………………………….. ______________________________

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Óvalos para seleccionar
- Subrayado
- Identificación
- Traducciones
- Redacción
- Construcción de palabras

Lectura

EJERCICIO 2

Tatunu' chi re jun jikajux ja taq ixinaal b'ii'aaj chi paam qa tzijob'aal ruuk'iin ja jachoj rumokaaj pa kaxlantziij.
Une con una línea los siguientes sustantivos posesionales en tz'utujil con la clase a que corresponde.

Eemiix Ruupojp	Sustantivos siempre poseídos
Nuchakaach	
Raa'	Sustantivos agregativos
Kik' - nukik'eel	
Wi'aaj - nwi'	Sustantivos cambian vocales
Qochooch	
B'aaq - nub'aqiil	Sustantivos pierden sufijos
Aawiik	
Ixkinaaj - wixkin	Sustantivos Supletivos

Nuutz'ii' Sustantivos invariables

Riij

SUGERENCIAS:

- ✓ **Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:**
  - Ordenación de palabras
  - Óvalos para seleccionar
  - Subrayado
  - Identificación
  - Traducciones
  - Redacción
  - Construcción de palabras
  - Lectura

1.2.2. Sustantivos según composición

Se dividen en:

- Sustantivos compuestos,
- Sustantivos complejos,
- Sustantivos de sustantivos
- Sustantivos más sustantivos.

1.2.2.1. Sustantivos compuestos

Se forma por dos palabras unidas con un solo significado.

Sustantivos compuestos **composición**

Tz'utujil	**Esp**	**Tz'ut**	**Esp**	**Tz'ut**	**Esp**
Saqwach	papa	saq	blanco	wach	fruto-cosecha
Xaqchaj	pino	xaq	hoja	chaj	pino
Raxwaach	maíz negro	rax	verde	waach	fruto-cosecha
Raxkeej	calambre	rax	verde	keej	venado-caballo
Raxya'	agua fría	rax	verde	ya'	agua
Raxjal	maíz tierno	rax	verde	jal	mazorca

Sustantivos compuestos poseídos.

Rusaqwaach	su papa
Qaxaqchaaj	nuestro pino
Eraxwaach	el maíz negro de ustedes
Kiraxyaa'	el agua fría de ellos/as
Araxjaal	tu maíz tierno

EJERCICIO

Tacha'a' chi re ja julee' rucholaajiil b'ii'aaj k'in tatz'ib'aj chi paam rumookaaj chi ruuwach ja jikajux chi pan Tz'utujil k'in pa kaxlantziij.

A continuación escoge del siguiente listado los sustantivos de acuerdo a la división en que corresponden, y escríbelos sobre la línea en español y tz'utujil.

Saqwach, b'anoy sii', ruuq'a' chee', ati't-mama', si'j-jotaay, rixikin jaay, ch'olol ajq, xaqchaj, raxwaach, solib'al b'atz', ruwach jaay, te'eej-tata'aaj, jitee'-jinaam, ruxaaq wuuj, k'amol b'eey, raxya'.

SUSTANTIVOS COMPUESTOS

Tz'utujil	Español
______________________	______________________
______________________	______________________
______________________	______________________
______________________	______________________

1.2.2.2. Sustantivos complejos

Son los que se componen de dos palabras separadas. La segunda palabra es la que lleva posesión.

Ejemplos:

Sustantivo complejo		**composición**			
b'anoy sii'	leñador	b'anoy	hacedor	sii'	leña
ch'olol ajq	destazador de cerdo	ch'olol	pelador	ajq	cerdo
solib'al b'atz'	redina	solib'al	desenredador	b'atz'	hilo
k'amol b'eey	guía	k'amol	guía	b'eey	camino
yalib'al way	servilleta	yalib'al	envoltura	way	tortillas

Sustantivos complejos poseídos

b'anol qasii'	nuestro leñador
ch'olol aawaajq	el destazador de ustedes
solib'al nuub'atz'	mi redina
yalib'al keeway	la servilleta de ellos/as

EJERCICIO

Tacha'a' chi re ja julee' rucholaajiil b'ii'aaj k'in tatz'ib'aj chi paam rumookaaj chuwach ja jikajux chi pam Tz'utujil k'in pa kaxlantziij.

A continuación escoge del siguiente listado los sustantivos de acuerdo a la división en que corresponden, y escríbelos sobre la línea en español y tz'utujil.

Saqwach, b'anoy sii', ruuq'a' chee', ati't-mama', si'j-jotaay, rixikin jaay, ch'olol ajq, xaqchaj, raxwaach, solib'al b'atz', ruwach jaay, te'eej-tata'aaj, jitee'-jinaam, ruxaaq wuuj, k'amol b'eey, raxya'.

SUSTANTIVOS COMPLEJOS

Tz'utujil	Español

1.2.2.3. Sustantivos de sustantivos

Son los que están formados por dos palabras separadas, la primera palabra es siempre poseída por la tercera persona singular. Cuando se agrega el poseedor a este sustantivo, el posesivo acompaña a la segunda palabra.

Ejemplos:

Sustantivo de sustantivo		composición			
ruuq'a' chee'	rama	ruuq'a'	su mano	chee'	árbol
rixikin jaay	lado de la casa	rixikin	su lado	jaay	casa
ruwach jaay	patio	ruwach	su frente	jaay	casa
ruxaaq wuuj	papel	ruuxaaq	su hoja	wuuj	papel
riij chee'	cáscara del árbol	riij	su cáscara	chee'	árbol
riij saq'ujl	cáscara de banano	riij	su cáscara	saq'ujl	banano
ruuwi' jaay	techo de la casa	ruuwi'	su cabeza	jaay	casa

Sustantivos de sustantivos poseídos

ruuq'a' qaachee'	su rama (rama de nuestro árbol)
rixikin ewochooch	su lado (lado de la casa de ustedes)

ruuxaaq keewuuj	su papel (papel de ellos)
ruuwi' wochooch	su techo (techo de mi casa)
riij ruuchee'	su cáscara (cáscara de mi árbol)
ruuxaaq wawan	su hoja (hoja de mi milpa)

EJERCICIO

Tacha'a' chi re ja julee' rucholaajiil b'ii'aaj k'in tatz'ib'aj chi paam rumookaaj chi ruuwach ja jikajux chi pam Tz'utujil k'in pa kaxlantziij.

A continuación escoge del siguiente listado los sustantivos de acuerdo a la división en que corresponden, y escríbelos sobre la línea en español y tz'utujil.

Saqwach, b'anoy sii', ruuq'a' chee', ati't-mama', si'j-jotaay, rixikin jaay, ch'olol ajq, xaqchaj, raxwaach, solib'al b'atz', ruwach jaay, te'eej-tata'aaj, jitee'-jinaam, ruxaaq wuuj, k'amol b'eey, raxya'.

SUSTANTIVOS DE SUSTANTIVOS

Tz'utujil	Español
________________________	________________________
________________________	________________________
________________________	________________________
________________________	________________________

1.2.2.4. Sustantivos más sustantivos

Son los que se forman por dos palabras separadas, en donde las dos son poseídas por la misma persona.

Ejemplos

Composición

Ati't	abuela	mama'	abuelo
Si'j	florecer	jotaay	retoño
Te'eej	madre	tata'aaj	padres
Jitee'	suegra (del hombre)	jinaam	suegro de hombre

Sustantivos más sustantivos poseídos

qaati't qamama'	nuestros abuelos-nuestros antepasados
ruusi'j rujotaay	su descendencia
qaatee' qatata'	nuestros padres-nuestros antepasados
njitee' njinaam	mis suegros (de hombre)

EJERCICIO

Tacha'a' chi re ja julee' rucholaajiil b'ii'aaj k'in tatz'ib'aj chi paam rumookaaj chi ruuwach ja jikajux chi pam Tz'utujil k'in pa kaxlantziij.

A continuación escoge del siguiente listado los sustantivos de acuerdo a la división en que corresponden, y escríbelos sobre la línea en español y tz'utujil.

Saqwach, b'anoy sii', ruuq'a' chee', ati't-mama', si'j-jotaay, rixikin jaay, ch'olol ajq, xaqchaj, raxwaach, solib'al b'atz', ruwach jaay, te'eej-tata'aaj, jitee'-jinaam, ruxaaq wuuj, k'amol b'eey, raxya'.

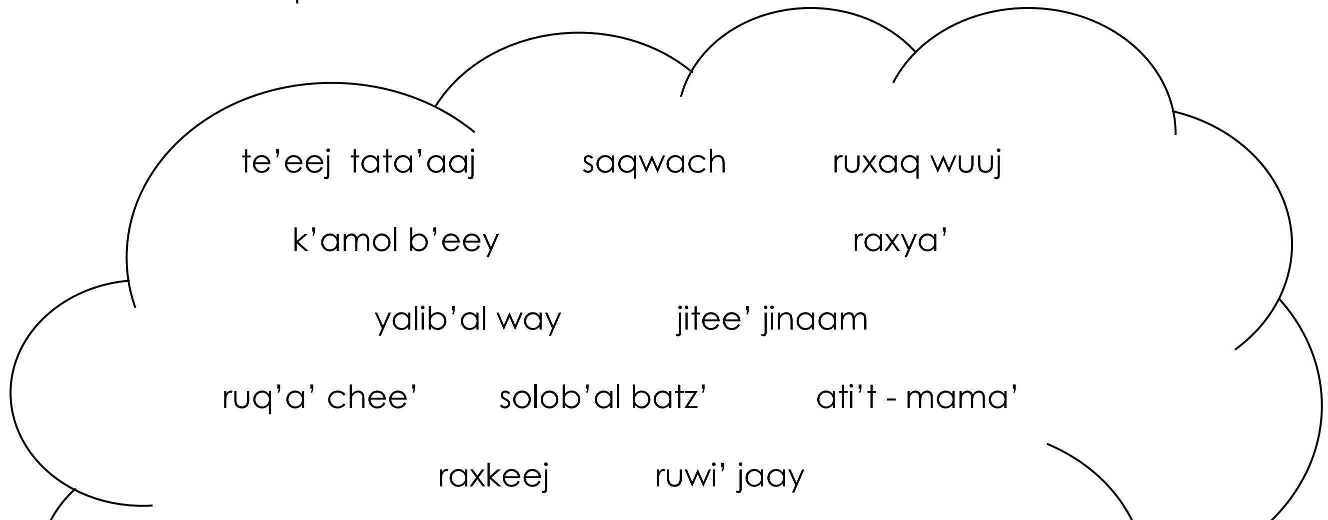
SUSTANTIVOS MÁS SUSTANTIVOS

Tz'utujil	Español
______________________	______________________
______________________	______________________
______________________	______________________
______________________	______________________

EJERCICIO:

Tasiik'iij k'in tacha'a' chi paam ja jun suutz' ja taq b'ii'aaj k'a jaa' k'a ri' ta tz'ijb'aaj chi ruuwach ja jikajux ruuk'iin ja rub'iixiik pa kaxlantziij.

Escoge y lee dentro de la "nube con palabras" el sustantivo, luego, escribe sobre la línea a la par de su traducción en castellano.



maíz negro..........	____________________	redina..............	____________________
descendencia...	____________________	hoja de papel..	____________________
calambre...........	____________________	padre madre....	____________________
patio...................	____________________	abuela abuelo.	____________________
leñador.............	____________________	guía..................	____________________
techo.................	____________________	servilleta...........	____________________
suegro suegra....	____________________	papa.................	____________________
rama..................	____________________	agua fría...........	____________________

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su composición se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Sopa de letras
- Graficaciones
- Subrayado

- Banco de palabras con imágenes
- Rellenando casillas
- Construcción de palabras
- Investigación

1.2.3. Sustantivos relacionales

Es un grupo pequeño de sustantivos que siempre van poseídos e indican relación entre dos o más elementos de una oración y tienen las funciones de indicar lugar y caso gramatical.

Los sustantivos relacionales son: **-ixiin, -umaal, -uk'iin.**

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
W**umaal**	por mí	w**ixiin**	mió	w**uk'iin**	conmigo
Aw**umaal**	por usted	a**wixiin**	tuyo	aw**uk'iin**	contigo
R**umaal**	por él/ella	r**ixiin**	de él/ella	r**uk'iin**	con él-ella
Q**umaal**	por nosotros	q**ixiin**	de nosotros	q**uk'iin**	con nosotros
E**wumaal**	por ustedes	ew**ixiin**	de ustedes	ew**uk'iin**	con ustedes
K**umaal**	por ellos/as	k**ixiin**	de ellos/as	k**uk'iin**	con ellos-as

EJERCICIO
Tasiik'iij, tawila' k'in tajuxu' ruuxee' ja uchib'iil b'ii'aaj chi paam ja taq nimatziij.
Lee, encuentra y subraya el sustantivo relacional en las siguientes oraciones.

JA MAMA'



- Ja mama' xkami ewumaal ixix.

- Ja mama' k'o ewuk'iin ixix.
- Ja mama' ma ti b'ixaani awumaal atet.
- Ja aa Xwaan rixiin ja mama'.
- Kumaal jar ixoqii' ma ti qaatij ja mama'.

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos relacionales se pueden realizar las siguientes actividades:

- Óvalos para seleccionar
- Identificación
- Correcciones
- Comparación
- Eliminación
- Lectura
- Traducciones

Construcción de palabras

2. Pluralización de palabras

Hay tres formas de pluralidad en el idioma Tz'utujil:

2.1. Algunos sustantivos que se refieren a personas y animales se pluralizan con los sufijos **-aa'** e **-ii'**.

Ejemplos de pluralizador aa'.

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Ak'aal	niño	ak'al**aa'**	niños
K'ajool	joven	k'ajol**aa'**	jóvenes
Q'apooj	señorita	q'apoj**aa'**	señoritas

Aachi	hombre	aachi'**aa'**	hombres
Utiiw	coyote	utiw**aa'**	coyotes

Ejemplos de pluralizador ii'.

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Ixoq	mujer	ixoq**ii'**	mujeres
Ixtan	señorita	ixtan**ii'**	señoritas
Chikop	pájaro	chikop**ii'**	pájaros
Naan	señora	naan**ii'**	señoras
Taa'	señor	taa'**ii'**	señores

2.2. La forma -taq se utiliza para pluralizar, tomando en cuenta que va antes de los sustantivos. Aunque esta partícula se utiliza también para diminutivos.

Ejemplos de la partícula de **taq**

Tz'utujil	**Traducción**		
Tz'i'	perro	**taq** tz'i'	los perros
Chee'	árbol	**taq** chee'	los árboles
Keej	venado	**taq** keej	los venados
Jaay	casa	**taq** jaay	las casas
Jukuu'	canoa	**taq** jukuu'	las canoas
Kotz'i'j	flor	**taq** kotz'i'j	las flores

2.3. El sufijo -aq, se utiliza en otras palabras.

Ejemplos de la partícula **aq** en adjetivos:

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
K'olok'ik	redondo	k'olok'**aq**	redondos
Kotokik	torcido	kotok**aq**	torcidos
Nim	grande	nim**aq**	grandes
Lukulik	torcido	lukul**aq**	torcidos

Lik'ilik	extendido	lik'il**aq**	extendidos

EJERCICIO

Tasiik'iij k'in tajuxu' ruuxee' jar k'iyiil rixiin tziij chi paam ja julee' nimatziij.
Lee y subraya el plural de las palabras en las siguientes oraciones.

- ✓ Ne ki'kooti ja k'ajoolaa'
- ✓ Jar utiiwaa' nekeetij taq ak'.
- ✓ Ja naanii' k'in taa'ii' qas saq keemeetz'.
- ✓ Jar ixoqii' qas ee utz laj taq winaq.
- ✓ Ja taq kotz'i'j qas ee taq jab'el.
- ✓ Ja taq chee' qas rax ruuxaaq.
- ✓ Ja chee' kotokaq ruuq'a'.

Ja xikin qas k'olok'aq pa ruuwach.

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Lectura
  - Sopa de letras
  - Graficaciones
  - Construcción de palabras
  - Rellenando casillas
  - Comparación
  - Investigación

- Banco de palabras con imágenes

3. LOS ARTICULOS (Ch'ujtatziij)

En el idioma Tz'utujil existen tres artículos, dos definidos (Ja – Jar /Jara') y uno indefinido (Jun).

3.1. ARTÍCULOS DEFINIDOS

Existen dos formas de escribir este artículo: **ja** y **jar.**

Artículo **"Ja":**

Se escribe antes de palabras que inician con cualquier consonante no importando el número de silabas que tiene, y antes de palabras monosílabas que empiezan con vocal.

Ejemplos:

- Ante cualquier consonante

Ja ya'	el agua
Ja tz'i'	el perro
Ja jaay	la casa
Ja ch'ajt	la cama
Ja tijob'al	la escuela

Ejemplos:

- Ante palabras monosílabas que empiezan con vocal.

Ja aj	el elote
Ja ak'	el pollo
Ja is	el vello
Ja iis	el camote

Ja ooj	el aguacate

EJERCICIO

Tatunu' chi re jun jikajux ja ch'ujtabii' pa qatzijob'aal ruuk'iin ja rub'i'xiik pa kaxlantziij.
Une con una línea los siguientes artículos en tz'utujil con su traducción en español.

Ja iik'	la araña
Ja tz'i'	el elote
Ja iik	el derrumbe
Ja pooq	el aguacate
Ja ujl	el chile
Ja ch'ooy	la luna
Ja chuum	el perro
Ja ooj	el Pato Poc
Ja am	el ratón
Ja aj	la cal

Sugerencias:

- ♣ Para la aplicación y ejercitación de los artículos se pueden realizar las siguientes actividades:
    - Graficaciones
    - Subrayado
    - Ilustraciones o imágenes
    - Traducciones
    - Redacción
    - Lectura

Artículo " Jar/Jara' ":

Se escribe antes de cualquier palabra que no sea monosílaba y que empiece con vocal.

Ejemplos:

Jar aachi	el hombre
Jar ak'aal	el/la niño-a
Jar aqanaaj	el pie
Jar atiineem	el baño
Jar ikaj	el hacha

EJERCICIO

Tatunu' chi re jun jikajux ja ch'ujtatziij pa kaxlantziij ruuk'iin ja rub'i'xiik pa qatzijob'aal.

Une con una línea los siguientes artículos en español con su traducción en Tz'utujil.

El hongo	jar ixiim
El diente	jar ikaq'
La sal	jar achik'
La medicina	jar ib'ooy
La piedra	jar ejtz'ab'a'l
El maíz	jar okox
La guayaba	jar eyaaj
El sueño	jar atz'aam
El armadillo	jar aq'oom
El juguete	jar aab'aj

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de los artículos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura

- Cantos
- Subrayado
- Traducciones
- Comparación de palabras
- Ilustraciones o imágenes

3.2. ARTÍCULO INDEFINIDO

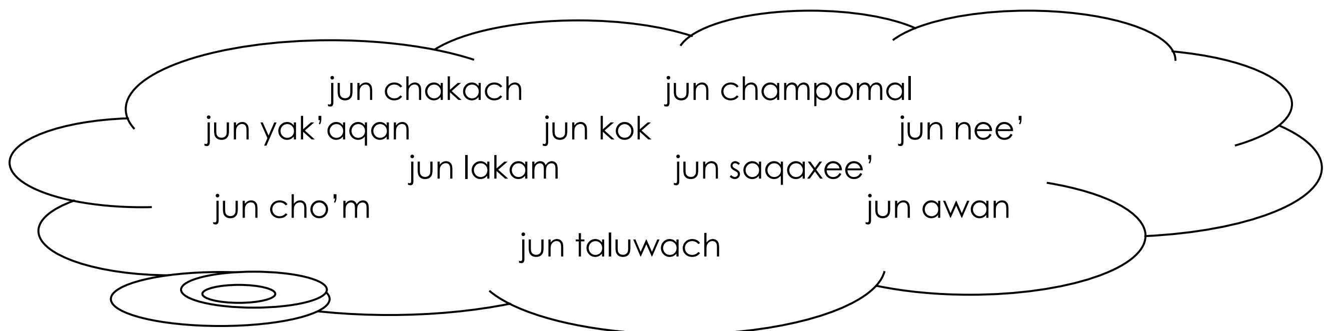
Se escribe en una sola forma: **jun.**

Artículo **"Jun":**
Indica un elemento y se escribe antes del sustantivo.

Ejemplos:

Jun xajajb'	un zapato
Jun ixoq	una mujer
Jun paas	una faja
Jun k'uum	un ayote
Jun jal	una mazorca

Ejercicio:
Chi paam ja " suutz' " ta siik'iij k'in tacha'a' ja ch'ujtatziij richib'iil rub'ii'aaj pa tz'utujil, k'a jaa' k'a ri' tatz'ijb'aaj chi ruuwach ja jikajux pa rixikin ja rub'i'xiik pa kaxlantziij.
Dentro de la "nube" lee y escoge el artículo indefinido con su sustantivo en tz'utujil, luego, escríbelo sobre la línea al lado de su traducción en español.



Una bandera. ________________________ Una milpa…… ________________________

Un camarón... ______________________ Un bebé…….. ______________________

Un nabo……... ______________________ Una canasta... ______________________

Un gobierno.. ______________________ Una televisión. ______________________

Una garza…. ______________________ Una tortuga…. ______________________

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de los artículos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Completación
- Identificación

- Rellenando casillas
- Selección de palabras
- Comparación de palabras

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ch'ujtatziij k'in ruuta's k'oli chi pam kaxlantziij.
Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes artículos con su sustantivo.

Una hormiga.. ______________________ La naranja... ______________________

El gallo………. ______________________ Un toro…….. ______________________

La regla……. ______________________ El pavo……. ______________________

El pollito……... ______________________ Un repollo… ______________________

El conejo……. ______________________ El frijol……… ______________________

Una mosca.. ______________________ La piedra…. ______________________

	______________		______________
El chile………..	______________	Un gato……	______________
La araña……..	______________	El petate…..	______________

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la ejercitación y aplicación de los artículos se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Ordenación de palabras
  - Óvalos para seleccionar

- Construcción de palabras
- Traducciones

4. Adjetivos

Son palabras que anteceden y modifican a un sustantivo indicando sus cualidades como tamaño (nim-grande, tino'y-pequeño), color (q'an-amarillo, rax-verde), forma (setesik-redondo, b'olob'ik-cilíndrico), etc.

4.1. Adjetivos Descriptivos

Describen la particularidad del sustantivo.

Tz'utujil	Español	Tz'utujil	Español
Tz'iil	sucio	saq	blanco
Q'aq	negro	k'ay	amargo
Kow	duro	ki'	dulce
Ch'am	ácido	utz	bueno
Kaq	rojo	chaq'	gordo

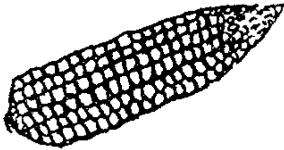
Describiendo a un sustantivo:

Tz'utujil	Traducción
Ki' q'inom	jocote dulce
K'ay aq'oom	medicina amarga
Nim aachi	hombre grande
Utz ixoq	mujer buena

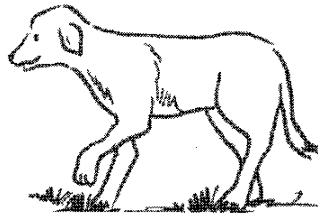
Tz'utujil **Español**

Saq jaay	casa blanca
Rabarik tz'alam	tabla larga
Setesik leej	tortilla circular
Tzeletzik chee'	árbol torcido

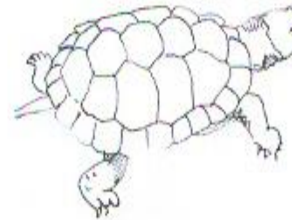
Empleando el adjetivo en oraciones
Observe las ilustraciones y lea el texto que se encuentra debajo de ellas. Las palabras en negrilla conforman el adjetivo en las frases.



ja **saq** jal
la mazorca **blanca**

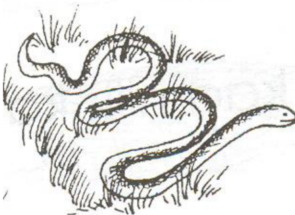


ja **tino'y** tz'i'
el perro **pequeño**



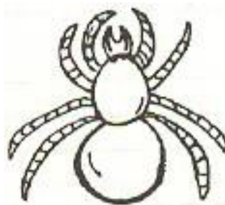
jun **nim** ko'k
una tortuga **grande**

EJERCICIO
Observe las imágenes, luego, sobre la línea de abajo, traduzca en Tz'utujil las frases en español.
Tatz'ata jar achab'al, k'aj k'a ri', chi ruuwach ja jikajux k'oli chi ruuxee', taq'axaaj pa Tz'utujil ja julee' ko'latziij k'oli pa kaxlantziij.



la culebra grande

____



la araña pequeña

____



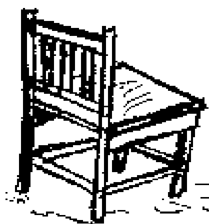
la canasta mediana

____



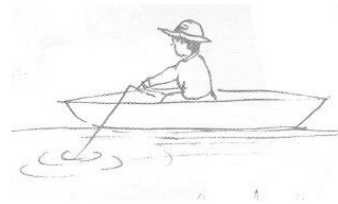
la jícara pequeña

____



la silla mediana

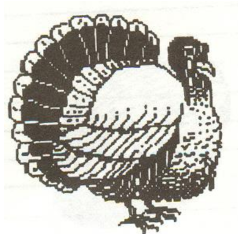
____



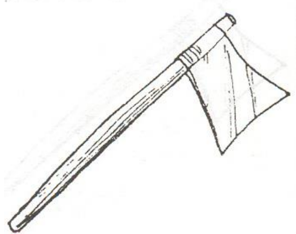
el buen pescador

____

______________________ ______________________ ______________________



el chompipe negro



el hacha nuevo



el mono grande

______________________ ______________________ ______________________

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los adjetivos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Óvalos para seleccionar
- Identificación
- Correcciones
- Comparación
- Eliminación
- Lectura
- Traducciones

4.2. Construcción de palabra**Adjetivos Posicionales**

Indican la posición, estado o condición en que se encuentran los sustantivos. Estos adjetivos terminan por naturaleza en **ik** (singular) y se pluralizan escribiendo **aq** en sustitución de **ik**.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
q'e'q'**ik**	inclinado	chak'ach**ik**	delgado
setes**ik**	redondo	b'olob'**ik**	cilíndrico
tz'aratz'**ik**	aplastado	pa'p**ik**	vertical
sipoj**ik**	hinchado	yuquy**ik**	alargado
ponop**ik**	inflado	tujt**ik**	desformado

Utilización en frases de adjetivos posicionales en singular:

La pulga aplastada	ja tz'aratz'**ik** k'aq
Un gato desnutrido	jun tzik'itz**ik** mix
El niño delgado	ja chak'ach**ik** ak'aal

Ejemplos:

Pluralización: se escribe "**aq"** en sustitución de "**ik"**

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
q'eq'**aq**	Inclinados	chak'ach**aq**	delgados
setes**aq**	redondos	b'olob'**aq**	cilíndricos
tz'aratz'**aq**	aplastados	pa'p**aq**	verticales
Sipojn**aq**	hinchados	yuquy**aq**	alargados
ponop**aq**	inflados	tujt**aq**	desformados

Utilización en frases de adjetivos posicionales en plural:

Los pies hinchados	ja sipojn**aq** aqanaaj
Unos perros desnutridos	julee' tzik'itz**aq** tz'i'
Los niños delgados	ja chak'ach**aq** ak'aalaa'

EJERCICIO 1

Tasik'iij ja jun ti cholon k'aslemaal k'in tajuxu' ruuxee' ja jalwach k'ojleemaal xtawijli chi paam.
Lee la siguiente historia y subraya los adjetivos posicionales que encuentres.

Ja jun chak'achik aachi aa Pala's ruub'ii', qas sak'aaj, nuutik q'anajal, saqajal k'in raxwaachjal, qas ee taq b'olob'aq ni eeli ja taq ruujaal; ja chii ya' k'o jun k'aam ruchaanooj ti q'e'q'ik, chaqajaa' k'oli rtikoon kani chi re xkoyaa', kuulix, iis, tz'iin k'in k'uum. Ja ruuwach taq ruuk'uum qas ee taq ponopaq k'in ja ruutz'iin qas ee yuquyaq. Ja ti rxayiil ta Xwana qas nkikooti, k'in nuuya' setesaq leej chi re ja rachajiil.

EJERCICIO 2

Traduce al Tz'utujil las siguientes frases sobre la línea. Luego, une las figuras con su denominación por medio de una línea.

Taq'axaaj pa Tz'utujil ja julee' ko'latziij chi ruuwach ja jikajux. K'a jaa' k'a ri' tatunu' chi re jun jikajux jar achab'al ruuk'iin ja rub'i'xiik.



1. el camino angosto
1. ______________________________



2. la canasta redonda
2. ______________________________



3. el palo torcido
3. ______________________________



4. el petate tendido
4. ______________________________



5. el cangrejo delgado
5. ______________________________



SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los adjetivos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Subrayado
- Adivinanzas
- Correcciones
- Comparación
- Formación de oraciones
- Lectura

4.3. Uso de adjetivos derivados.

4.3.1. Uso de la Raíz adjetival a sustantivo abstracto.

4.3.1.1. Formación de sustantivos abstractos

El sufijo **-iil**, es el que indica un sustantivo abstracto de una raíz adjetival.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
rutz**iil**	su bondad
ruk'a'n**iil**	su enojo
rub'ajnik**iil**	su hechura
ruti'on**iil**	su dolor
ruk'ay**iil**	su amargura

EJERCICIO:
Traduce las siguientes oraciones al Tz'utujil.
Taq'axaaj ja julee' nimatziij pa Tz'utujil.

1. Su dolor no tiene fin. ⇒ ______________________
2. La hechura del zapato es buena. ⇒ ______________________
3. Nik'te' es querida por su bondad. ⇒ ______________________
4. Su enojo es por no comer carne. ⇒ ______________________
5. La miel es buena por su dulzura. ⇒ ______________________

SUGERENCIAS:

✓ Para la aplicación y ejercitación de la formación de sustantivos abstractos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Graficaciones
- Subrayado
- Ilustraciones o imágenes
- Lectura

4.3.1.2. Formación de los moderativos

El sufijo **-oj**, es el que marca un moderativo de un adjetivo abstracto.

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Saq	blanco	saqs**oj**	blancoso
Q'eq	negro	q'aqq'**oj**	negraceo
Rax	verde	raxr**oj**	verdoso
Tzay	salado	tzaytz**oj**	salado
Ch'ij-	ahumado	Ch'ijch'**oj**	ahumado

EJERCICIO:
Taq'axaaj ja julee' nimatziij pa kaxlantziij.
Traduce las siguientes oraciones al español.

1. Ja k'ichelaaj raxroj rutz'ejtiik. ⇒ ______________________________
2. Qas ch'ajch'oj ja ya'. ⇒ ______________________________
3. Jar aa tii' qas ch'ijch'oj ruti'jiik. ⇒ ______________________________
4. Tzaytzoj jar aa riikiil. ⇒ ______________________________
5 Q'aqq'oj jar aa sumaachii'. ⇒ ______________________________

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de los moderativos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Sopa de palabras
- Completación
- Identificación
- Líneas relacionales

4.3.1.3. Formación del superlativo

La duplicación de un adjetivo en forma expresada, indica intensidad

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Kaq	rojo	kaqalak'loj	rojísimo
Rax	verde	raxroj	verduzco
Ch'am	ácido	ch'amch'oj	acidísimo
Kow	duro	kowtentoj	durísimo
Saq	blanco	saqab'o'ja'boj	blanquísimo

EJERCICIO:
Taq'axaaj ja julee' nimatziij pa Tz'utujil.
Traduce las siguientes oraciones al Tz'utujil.

1. Tu ropa se mira blanquísima. ⇒ ____________________
2. Tus ojos están rojísimos. ⇒ ____________________
3. El tronco del ciprés es durísimo. ⇒ ____________________
4. Su medicina es acidísima. ⇒ ____________________
5. El lago Atitlán es grandísimo. ⇒ ____________________

SUGERENCIAS:
Para la aplicación y ejercitación de la formación del superlativo se pueden realizar las siguientes actividades:

- Banco de palabras con imágenes
- Redacción
- Investigación
- Lectura

4.3.2. Uso de la raíz adjetival a verbo intransitivo versivo.

4.3.2.1. Formación del versivo de un adjetivo

Los sufijos **-ar, -ir** y **ur** son los marcadores de los verbos intransitivos del adjetivo, más el sufijo de categoría **–i** que va al final de palabras.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
Xq'aq**ar**i	se puso negro
Xsaq**ar**i	amaneció (se emblanqueció)
Xki'**ir**i	se endulzó
Xutz**ur**i	se terminó
Xkow**ir**i	se endureció

EJERCICIO:

Tacha'a' k'in tajuxu' ruuxee' ja taq jalwach chi kojol ja julee' tziij.
Escoge y subraya los adjetivos entre las palabras.

xri'jari	xkaqari	sootz'	oq'eej
xwari	xq'anari	xkin	xchapari
xtuwuri	saq'ujl	saqareem	
chikop	xb'ayomiri	xijk	xsaqari

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de las letras comunes se pueden realizar las siguientes actividades:

- Formación de oraciones
- Correcciones
- Comparación
- Eliminación

4.3.3. Uso de la Raíz adjetival a verbo transitivo causativo.

4.3.3.1. Formación de verbos transitivos con raíz adjetival.

El sufijo **-aa, -oo, -ii**, más el sufijo de categoría **j**, marcan los verbos transitivos de una raíz adjetival.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
Xrusaq**ii**j	lo blanqueó
Xrutzil**aa**j	lo bendijo
Xukaqwach**ii**j	lo enrojeció
Xutzay**ii**j	lo saló
Xub'is**oo**j	lo entristeció

EJERCICIO:

Tajuxu' ruuxee' ja taq jalwach chi paam ja julee' nimatziij pa tz'utujil, k'a jaa' k'a ri' ta q'axaaj pa kaxlantziij.
Subraya los adjetivos entre las oraciones en tz'utujil, después tradúcelas al idioma español.

1. Xutz'ilooj ja ruuq'a'. 1. ______________________
2. Xukunaaj ja ruyob'iil. 2. ______________________
3. Xuk'ayiij ja roochooch. 3. ______________________
4. Xutzayiij ja kinaq'. 4. ______________________
5. Xuki'irsaaj ja maq'an ya'. 5. ______________________

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de las letras comunes se pueden realizar las siguientes actividades:

- Líneas relacionales
- Banco de palabras con imágenes
- Investigación
- Lectura

4.3.3.2. Formación del participio perfecto con forma de adjetivo

El sufijo **oon**, es el que marca el participio perfecto de un verbo transitivo y tiene forma de un adjetivo según su derivación.

Ejemplos:

Raíz/base		**derivación de V. T.**	**participio perfecto.**
jach	dividir	jach**oon**	dividido
K'at	desgranar	k'at**oon**	desgranado
Mes	barrer	mes**oo**n	barrido
Tzak	cocido	tzak**oo**n	cocido
Jitz'	amarrar muy duro	jitz'**oo**n	amarrado

EJERCICIO:

Tatunu' chi re jun jikajux ja taq nimatziij ruk'ulaj rii' ruuk'iin ja taq achab'al k'o chik jun paraaj.
Une con una línea las oraciones de acuerdo a las imágenes que aparecen
en el otro lado.

Jamoon rupaam ja xu'k
La canasta está desocupada



Ja aj loq'oon kan chi re a Xuwaan.
A Juan se le ha comprado el elote



Ma jachoon t a ja kolo'.
Todavía no se ha dividido el lazo.



Jar okox ma tzakoon ta.
No han cocinado el hongo.



Ma k'amoon ta ja ch'oob'.
No han llevado la piña.



SUGERENCIAS:

- ✓ Para la aplicación y ejercitación de las letras comunes se pueden realizar las siguientes actividades:
    - Subrayado
    - Comparación
    - Investigación
    - Lectura

4.3.3.3. Formación de verbos transitivos con raíz adjetival

El sufijo **l,** es el adjetivizador de los verbos transitivos. Ejemplos:

Raíz/base		**derivación de sustantivos**	
Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
Jach	repartir	jacha**l**i	repartible
Q'ip	quebradizo	q'ipi**l**i	quebrado
Jach'	desparejo	jach'e**l**i	desparejable
Jaq	abrir	jaqa**l**i	abierto
Xim	amarrar	ximi**l**i	amarrado
Pitz'	apachar	pitz'i**l**i	apachado

EJERCICIO:

Chi kojol ja julee' tziij cholaani, tacha'a' ja nuumaj rub'eeyaal ja taq nimatziij, k'aj k'a ri' tatz'ijb'aaj chuwach ja jikajux yo'oon kaan.
Dentro del listado de palabras, escoge la que le conviene a la oración, luego escríbela sobre la línea en el espacio que le corresponde.

b'ichili	tikili	jaqali	Lik'ili	tz'ub'uli	kuchuli

1. Jar awan _______________ chi paam nuchanooj.
2. _________________ ja ruuchii' qoochooch..
3. Ja keem ________________ chi ruuwach q'iij.
4. Qas ________________ ja taq saq jal rixiin aa Lu'.
5. _________________ jar aa Tu'r pa ruch'aakaat.

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de la formación de verbos transitivos con raíz adjetiva se pueden realizar las siguientes actividades:

- Sopa de palabras
- Lectura
- Redacción
- Líneas relacionales

4.3.3.4. Derivación de adjetivo con raíz posicional.

4.3.3.4.1. El sufijo – l -

Marca el adjetivizador en una raíz posicional, después de éste se escribe el sufijo de categoría – i -.

Ejemplos:

Raíz Posicional		**Adjetivo**	
Tz'ub'	sentar	tz'ub'u**l**i	sentado
K'aw	boca arriba	k'awa**l**i	está boca arriba
kotz'	acostar	kotz'o**l**i	acostado

jup	boca abajo	jupu**l**i	está boca abajo
q'el	inclinar	q'e'**l**i	inclinado

EJERCICIO
Tacha'a' chi paam ja jun kichon tz'ijb' lajuuj tzijob'al rixiin ja jalwach tziij.
Escoge dentro de la sopa de letras diez palabras que correspondan al adjetivo con raíz posicional.

a	x	q	r	t'	s	k	t	u	y	p	r	q	a	p
q	'	e	'	e	l	i	i	l	a	q	a	j	q	t
w	r	t	a	i	p	t	u	r	i	s	w	x	k	z
s	x	u	k	u	l	i	j	l	'	t	'	r	j	'
w	r	t	y	i	s	o	u	'	w	r	o	u	s	u
p	e	u	o	j	j	k	o	t	z	'	o	l	i	b
a	n	r	a	r	u	y	s	e	t	u	y	o	u	'
'	u	m	'	'	k	p	a	y	o	r	i	t	s	u
l	'	s	h	u	n	r	u	a	r	e	b'	i	u	l
i	e	c	r	m	w	s	e	l	u	r	w	r	t	i
l	k	'	a	w	a	l	i	u	i	'	o	e	u	'
i	a	r	e	r	t	o	i	l	a	p	a	'	z	t

SUGERENCIAS

- ✓ Para la aplicación y ejercitación de la derivación del adjetivo con raíz posicional se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Banco de palabras con imágenes
  - Completación
  - Traducciones
  - Formación de oraciones

4.3.3.4.2. El sufijo - b'al -

Marca el instrumento locativo de una raíz adjetival.

Ejemplos:

Raíz Posicional **instrumento locativo**

Tz'utujil	**Traducción**	**Tz'utujil**	**Traducción**
K'aw	boca arriba	k'awali**b'al**	lugar donde ponerse boca arriba
kotz'	acostar	kotz'oli**b'a**l	lugar donde acostarse
pa'	parar	pa'li**b'al**	lugar donde pararse
tzaq	colgar	tzaqali**b'al**	lugar donde colgar

luk	doblar	lukuli**b’al**	objeto para doblar

EJERCICIO

Tajuxu’ ja tzijob’al ruk’aan tza’matziij **– b’al** – chi paam ja julee’ nimatziij.
Subraya las palabras que tienen el sufijo - **b’al** - en las siguientes oraciones.

1.	Ja jupulib’al rixiin aa Lix qas nim.
2.	K’o jun nimalaj uxlanib’al chi paam ja nuchanooj.
3.	Ja nuutee’ nraajo’ jun ti tz’ub’ulib’al.
4.	Ja toq xkat jote’e pa ruuwi’ chee’ ta kojo’ jun pa’lib’al.
5.	Ta ya’a’ opoon ja ti nuuya’l chuwach ja tzaqalib’aal.

SUGERENCIAS

✓ Para la aplicación y ejercitación del sufijo - b’al se pueden realizar las siguientes actividades:

- Banco de palabras con imágenes
- Completación
- Traducciones
- Formación de oraciones

5. Uso de los Demostrativos (K’utatziij)

Los demostrativos son partículas que se utilizan para mostrar o señalar a una persona, un animal, o un objeto directamente al hablante. Las partículas demostrativas son las siguientes.

Ejemplos:

Tz’utujil	**Traducción**
Ri’-ra’ - ra	este
Le’ - le	aquello-a

Tz'utujil	**Traducción**
La' - la	ese, eso, esa.
Wa' - wa	esto, a.

Ejemplos en oraciones:

- Xuuk'am eel nuutz'ii' jaa **wa'** ak'aal **ri'**
  Este niño se llevó mi perro
- Jaa **le'** aachi xb'anowi ja qochooch.
  Ese hombre construyó nuestra casa.
- Jaa **la'** wuuj nkeekoj jar ak'alaa'.
  Ese libro realizarán los niños.
- Jaa **ri'** chee' ojoj xoqtikowi.
  Nosotros sembramos aquel árbol.

EJERCICIO

Tasiik'iij k'in tajuxu' ruuxee' ja k'utatziij chi paam ja julee' nimatziij.
Lee y subraya los demostrativos en las siguientes oraciones.

- ✓ Nti'ji jaa wa' ak'.
  Este pollo se come.

- ✓ Jaa ri' ixoq nuutee'.
  Mi madre es aquella mujer.

- ✓ Xtzeeb'eeni iiwiir jaa le' ixoq pa k'ayib'aal.
  Esa señora se rió ayer en el mercado.

- ✓ Xusijpaaj jaa wa' jaa wa' xoraal ri' ja nutata.
  Este sitio lo regalo mi papá.

- ✓ Jaa la' ruchenooj ja nutata'.
  Ese es el terreno de mi padre.

- ✓ Xooq'i ruuyoon jaa la' aachi.
  Ese hombre lloró solo.

- ✓ Xuutij aj jaa le' tz'ikin.
  Ese pájaro comió nuestro elote.

SUGERENCIAS:

Para la ejercitación y aplicación de los demostrativos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura

- Graficaciones
- Construcción de palabras
- Banco de palabras con imágenes
- Comparación
- Completación de palabras

6. Uso del Número y Persona Gramatical

Número Gramatical:

Distingue el número de participantes en la acción, se clasifica en singular y plural.

Persona Gramatical	Número Gramatical	Tz'utujil	Traducción
Primera	singular	Inin	yo
Segunda	singular	atat	usted, tú, vos
Tercera	singular	jaa'	él - ella
Primera	plural	ojoj	nosotros
Segunda	plural	ixix	ustedes
Tercera	plural	je'ee'	ellos-as

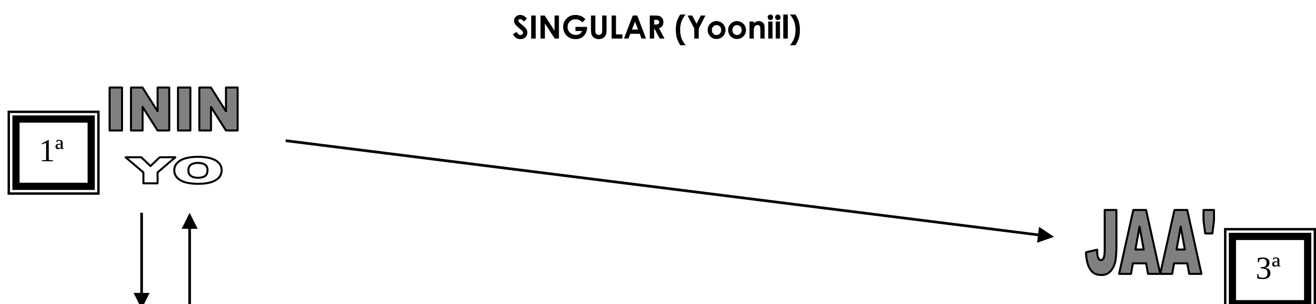
Personas Gramaticales

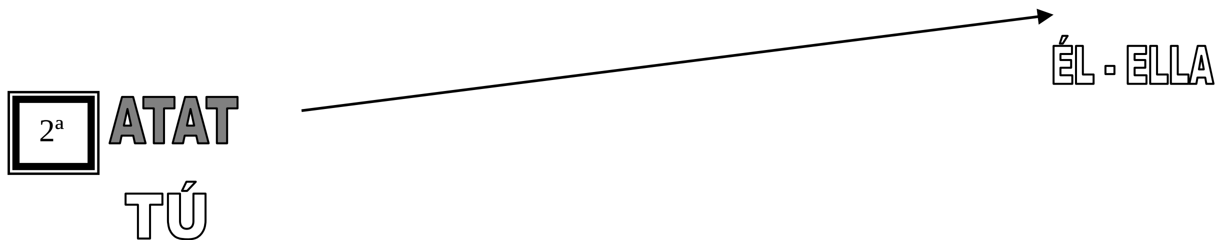
Tz'utujil	Español
Najb'eey junawinaqiil	Primera persona en singular
Ruukab' junawinaqiil	Segunda persona en singular
Roox junawinaqiil	Tercera persona en singular
Najb'eey k'iwinaqiil	Primera persona en plural
Ruukab' k'iwinaqiil	Segunda persona en plural
Roox k'iwinaqiil	Tercera persona en plural

Persona y número gramatical:

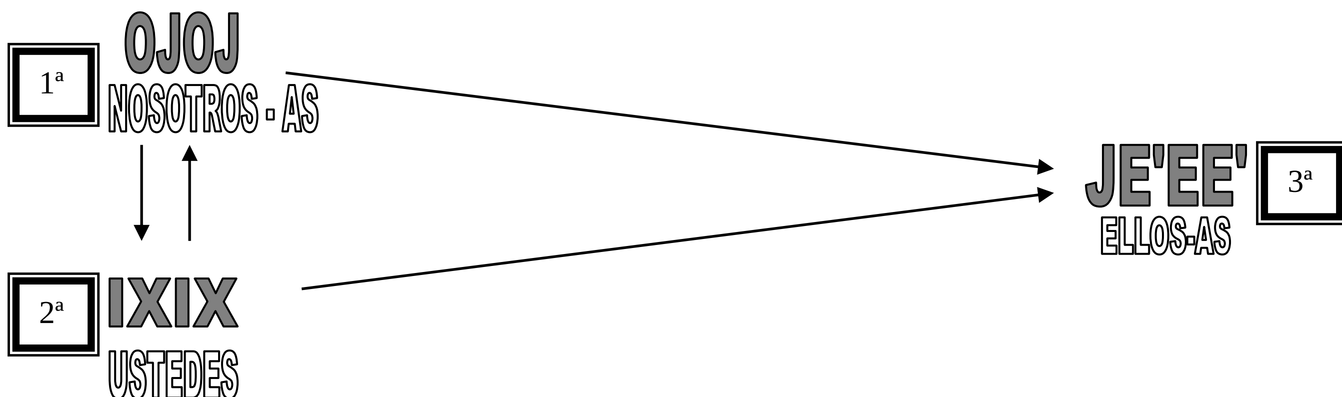
La **primera** persona es la que habla, la **segunda** persona es a quien se habla, y la **tercera** persona es sobre quien se habla. Esto se da en singular y en plural.

SINGULAR (Yooniil)





PLURAL (K'iyiil)



EJEMPLOS EN ORACIONES

Inin xinb'e pa q'ijlo'n nutata'.	Fui a hablarle a mi papa.
Xa q'anij **atat** wi' natwajob'eej	Te quiero solo a ti.
Jaa' xbe'oopooni najb'eey	El llego primero.
Ojoj xoqch'akooni chi re ja tz'aaneem	Nosotros ganamos en el juego.
Ixix nixkiikooti kaamiik	Hoy ustedes están alegres.
Je'ee' xeeb'i'ni chi ma qosamaji chik ta.	Ellos dijeron que ya no trabajaramos.

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'axaaj k'in tatz'ijb'aaj pa Tz'utujil ja julee' nimatziij k'oli chi paam kaxlantziij.
Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil las siguientes oraciones en español.

Español	**Traducción al Tz'utujil**
✓ Portaré la bandera del país.	➢ ______
✓ Escribiste el poema para mamá.	➢ ______
✓ Él tiene un pueblo bonito.	➢ ______
✓ Nosotros ganamos ayer.	➢ ______
✓ Ustedes visitarán África.	➢ ______
✓ Ellos vienen a visitarme.	➢ ______
✓ Eres una mujer trabajadora.	➢ ______
✓ Somos profesores de la escuela.	➢ ______

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la ejercitación y aplicación de este tema se pueden realizar las siguientes actividades:
    - Ordenación de palabras
    - Óvalos para seleccionar
    - Traducciones
    - Redacción
    - Busca palabras

7. Uso de los Clasificadores.

Clasificadores (Femeninos: naan, ixtan. Masculinos: taa', ma', ri'j, aa)
Son palabras que anteceden y acompañan a los nombres propios de personas según la edad, sexo y situación social.

Femeninos:

Naan, ixtan

Masculinos:

Taa', ma', ri'j, aa

Clasificadores personales femeninos: (naan, ixtan)

Naan: Se utiliza para referirse a personas ancianas de sexo femenino, el significado que tiene es señora o doña.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
Naan Ro'n	señora Petrona
Naan Mari'y	doña María
Naan Ixchel	señora Ixchel
Naan Ixmukane'	señora Ixmukané
Naan Xuwaana	doña Juana

Ejemplo en oraciones como pronombre:

Xqa'j q'iij **naan Ke'l.**
Buenas tardes doña Micaela.

¿La k'oli pa rochooch ja **naan Ixmukane?**.
¿Está la señora Ixmukane en su casa?

Ixtan: se utiliza para referirse específicamente a señoritas no ancianas.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Ixtan Lu'k	Lucrecia
Ixtan Nik'te'	Nik'te'
Ixtan Ro'n	Petrona
Ixtan We'l	Manuela
Ixtan Kante'l	Candelaria

EJERCICIO

Tajuxu' ruuxee' ja tziij **"ixtan"** k'in **"ixoq"** k'oli chi paam ja nimaqtziij pa tz'utujil; k'a jaa' k'a ri' taq'axaj ja nimaqtziij pa kaxlantziij chi ruuwach ja jikajux.
Subraya las palabras **"ixtan"** e **"ixoq"** que aparecen en las oraciones en tz'utujil; luego, traduce al español las oraciones sobre las líneas.

Tz'utujil	Traducción al Español
✓ Utz nb'ixaani jar ixtan Cho'r.	➢ ____________________
✓ Nim ruuq'iij ja naan Ixmukane.	➢ ____________________
✓ Qas utz runaa'ooj jar ixtan Ke'l.	➢ ____________________
✓ Ajninaq nsamaji ja naan Leen.	➢ ____________________
✓ Kaamiik xinto' jar ixtan Ixchel.	➢ ____________________
✓ Xooq'i iwiir ja naan Palas.	➢ ____________________
✓ B'iix nuub'an ja naan Xa'r.	➢ ____________________
✓ B'ijneem nraajo' jar ixtan No't.	➢ ____________________

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los clasificadores personales femeninos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Rellenando casillas
- Ilustraciones e imágenes
- Redacción
- Correcciones

Clasificadores Personales Masculinos (Taa', ri'j, ma', aa)

Taa' - Ri'j – Ma': se utilizan con personas ancianas de sexo masculino. El significado que tiene es anciano, don y señor.

Ejemplos:

Tz'utujil	Traducción
Taa' – ri'j – ma' Luu'	**señor – don – anciano** Pedro
Taa' – ri'j – ma' Pala's	**señor – don – anciano** Francisco

Taa' – ri'j – ma'	Lix	**señor – don – anciano**	Andrés
Taa' – ri'j – ma'	Ku'	**señor – don – anciano**	Domingo
Taa' – ri'j – ma'	Toor	**señor – don – anciano**	Salvador

Ejemplo dentro de las oraciones:

- ¿Ak'amoon to jar aawaay **taa'** Luu'?
  ¿Trajo sus tortillas Don Pedro?

- ¿Xatwari chi utz **ri'j** Toor?
  ¿Durmió bien don Salvador?

- Qatziij wi' nub'iij ja **ma'** Xeep.
  Don José dice la verdad.

Aa: se utiliza con personas adultas, jóvenes y niños de sexo masculino.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
Aa Ku'	Domingo
Aa Lix	Andrés
Aa Pala's	Francisco
Aa Kulaax	Nicolás
Aa Toor	Salvador

EJERCICIO

Tajuxu' ruuxee' ja tziij **"taa' – ri'j – ma' – aa"** k'oli chi paam ja cholon tziij.
Subraya las palabras **"taa' – ri'j – ma' – aa"** que aparezcan en la historia.

Ja Juyu' Taq'aaj

Ja taa' Xeep, taa' Xuwaan, taa' Chaal k'in taa' Tu'r, maxko' julee' naquun xkeek'ut kan chi qaawach. Chi ke aa Li'p, aa Xuwaan k'in aa Yaan kee wa' xkitziijoj kan ri', chi ja nimaq taq juyu' taq'aaj chi la' k'o wi' ja rujaawaal ruwinaqiil juyu', k'in ja nimaq taq juyu' taq'aaj le' nuk'ulib'a' rii' k'in k'ooli nuub'iij chi qe, ja wa tziij ri' xkamuluj kan rub'i'xiik ja ri'j To'l. Chaqajaa' jar ojeer ja ma' Xo'r, ma' Te'k, ma' Paal k'in ma' Kulaax xkib'ij kan chi ke jar aa Ku' k'in aa Pala's chi q'anij ntz'ajt wi' k'in nk'axax wi' ja toq nkiq'ijla' kii' ja juyu' taq'aaj.

SUGERENCIAS:
Para la ejercitación y aplicación de los Clasificadores Personales Masculinos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Formación de oraciones
- Correcciones
- Comparaciones
- Traducciones
- Lectura

8. Uso de los Pronombres.

Pronombres

Indican la persona dentro de una estructura gramatical.

Persona Gramatical	número gramatical	Tz'utujil	Traducción
Primera	singular	inin	yo
Segunda	singular	atat	tu, usted, vos
Tercera	singular	jaa'	él-ell
Primera	plural	ojoj	nosotros
Segunda	plural	ixix	ustedes
Tercera	plural	je'ee'	ellos-as

Ejemplos en su utilización dentro de las oraciones:

- Rajawaxiik ninb'e pa taq'aaj
  A la costa necesito irme.

- Nattzijon kuuk'iin ja winaqii'.

Con la gente platicas.

- Je'ee' xek'amo' eel ja sii'
  La leña la llevaron ellos.

- Nqak'utuuj ki'kotemaal chi re Ajaaw.
  A Dios le pedimos felicidad

EJERCICIO

Tatunu' chi re jun jikajux ja julee' nimatziij ruuk'iin ja taq achib'al neruub'iij.
Relaciona con una línea la oración de la izquierda con la imagen de la derecha, de acuerdo a lo que se habla.



- ✓ Inin k'oli jun nuutz'ii' chi woochooch.
  En la casa yo tengo un perro.



- ✓ Atat at qajtiij chi re awa' juunaa' ri'.
  Este año serás nuestro profesor.



- ✓ Ajaa' nuutik jun ti chee'.
  Él siembra un arbolito.



- ✓ Ojoj nojxojowi kaamiik chaaq'a'.
  Hoy por la noche bailaremos nosotros.



- ✓ Ixix ajninaq nixb'e'opooni.
  Ustedes llegarán rápido.



- ✓ Je'ee' la' winaqii' ee k'amol b'eey rixiin jar ajtijaal.
  Ellas son las personas que lideran la escuela.



SUGERENCIAS:

- ✓ Para la ejercitación y aplicación de los Pronombres Personales se pueden realizar las siguientes actividades:

  - Completación
  - Redacción

- Ordenación de palabras
- Formación de oraciones.
- Correcciones.

9. Uso de las Preposiciones.

Preposiciones (ximoltziij)

Las preposiciones funcionan como elementos de enlace dentro de la oración. Las preposiciones en tz'utujil son las siguientes: **chi y pa/pan**.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
Chi ruuchii' jaay	En la puerta de la casa.
Chi rukojol chee'	Entre los árboles.
Xooq'i **chi** qaawach.	Ante nosotros lloró
Pa taq aab'aj k'o wi' ja si'k.	La lagartija está entre las piedras.
Xq'a'x **pa** qaawi' ja tz'ikin.	El pájaro pasó arriba de nosotros.
K'o **pa** k'ichelaaj ja koj.	El león está en la montaña.
Pan atineem xb'e wi'...	Fue a bañarse...
Xwa' **pan** ajtijaal...	En la escuela comió...
Xinchap to **pan** awan…	En la milpa lo agarré...

EJERCICIO

Tacha'a' chi paam ja jun kichon tz'ijb' julee' ximoltziij tz'ijb'aan to pa ruuwi' ja kajatzuk'.

Escoge dentro de la sopa de letras las preposiciones escritas arriba del cuadro.

✓ Chi ajniim

- ✓ Chi la’
- ✓ Chi ri’

- ✓ Pa taq’aaj
- ✓ Pa cholaaj
- ✓ Pa saq’iij

- ✓ Pan aawi’
- ✓ Pan aqanaaj
- ✓ Pan ek’axeel

c	h	i	a	j	n	i	i	m	e	p
j	h	a	s	t	w	s	r	a	u	a
i	w	i	h	a	c	u	l	j	r	n
i	y	r	l	k	x	o	i	w	y	a
‘	p	a	t	a	q	‘	a	a	j	a
q	a	e	i	l	‘	s	t	u	o	w
a	j	a	a	l	o	h	c	a	p	i
s	‘	s	p	j	‘	w	r	‘	k	‘
a	t	‘	i	r	i	h	c	p	i	p
p	a	n	e	k	‘	a	x	e	e	l
‘	j	a	a	n	a	q	a	n	a	p

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de las preposiciones se pueden realizar las siguientes actividades:

- Banco de palabras con imágenes
- Traducciones
- Formación de oraciones
- Comparaciones
- Lectura

10. Uso de los Verbos (Ruko’jiik K’u’xatziij)

En Tz’utujil se clasifican en intransitivos y Transitivos.

10.1. Verbos intransitivos (Jun B’anooj)

Indican acciones en las que solamente hay un participante, el sujeto.

In-	primera persona singular
At-	segunda persona singular
P- (vacío)	tercera persona singular
Oj - oq	primera persona plural
ix-	segunda persona plural
ee-/e-/e'-	tercera persona plural

Ejemplos:

Verbo b'ixaneem = cantar

Tz'utujil	**Traducción**
Xinb'ixaani	canté
Xatb'ixaani	cantaste
Xb'ixaani	cantó
Xoqb'ixaani	cantamos
Xixb'ixaani	cantaron ustedes
Xeb'ixaani	cantaron ellos/as

Verbo b'ijneem = caminar

Tz'utujil	**Español**
Ninb'ijn na	yo caminaré
Natb'jin na	tu caminarás
Nb'ijn na	caminará
Noqb'ijn na	nosotros caminaremos
Nixb'ijn na	ustedes caminarán
Neb'ijn na	ellos/as caminarán

EJERCICIO
Tasiik'iij k'in tajuxu' ruuxee' ja Jun K'u'xatziij chi paam ja julee' nimatziij.
Lee y subraya el verbo intransitivo en las siguientes oraciones.

- ✓ Xinwari chi ajniim iwiir.
- ✓ Xatwa'i kuk'iin jar ajtz'aneelaa'.

- ✓ Noqejtz'an na chuwaaq pa taq'aaj.
- ✓ Maloo' xulqa'ji chi paam jar samaaj.
- ✓ Xb'ijn iwiir chi paam ja tinaamit.
- ✓ Nejtz'an na jar aa Pala's quuk'iin.
- ✓ Xoqatini junaam ruuk'iin ixtan We'l pa setul.
- ✓ Xinb'ixaani chi keewach ja te'eejaa'.
- ✓ Xatwari ruuk'iin ja ri'j Toor.
- ✓ Xixooq'i toq xtzajqi ja qosqul.

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la ejercitación y aplicación de los verbos intransitivos se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Traducciones
  - Construcción de palabras
  - Líneas relacionales
  - Comparación
  - Investigación

10.2. Verbos Transitivos (Ka' b'anooj)

Son las raíces que indican acciones en donde involucran a dos participantes gramaticales: sujeto y objeto.

Pre-consonante		**pre-vocálica**
In-	Nuu-/nu-	w-
At-	aa-/a	aw-/aaw-
P-	ruu/ru	r-
Oj-	qaa-/qa	q-
ix-	ee-/e-	ew-/eew-
ee-/e-/e'-	kee/ki-	ki

Ejemplos:

Verbo chapooj = agarrar

Tz'utujil	Español
Nenuuchap	los agarro
Ne'aachap	los agarras
Neruuchap	los agarra
Neqaachap	los agarramos
Neechap	los agarran
Nkeechap	los agarran

Verbo tojooj = pagar

Tz'utujil	Español
Ninruutoj na	me pagará
Natruutoj na	te pagará
Nuutoj na	él le pagará
Nojruutoj na	nos pagará
Nixruutoj na	los pagarán ustedes
Neruutoj na	pagará a ellos / ellas

Clasificación de los verbos transitivos

Se dividen en los siguientes grupos:

6.1.1. Transitivos radicales
6.1.2. Transitivos derivados y
6.1.3. Transitivos reflexivos

10.2.1. Verbos Transitivos Radicales:

Son raíces que tienen la estructura fonológica monosilábica consonante vocal consonante CVC. Los transitivos radicales se subdividen en dos grupos:

a) Consonante vocal consonante (CVC); y

b) Consonante vocal cierre glotal (CV').

a) Consonante vocal consonante (CVC)

Ejemplos:

Tz'utujil	traducción
➪ Choy	cortar
➪ Mes	barrer

➢ Muq	enterrar
➢ Naq	molestar
➢ Sok	herir

Ejemplos en frases:

Tz'utujil	**Traducción**
✓ Xqaamuq iwiir...	Ayer lo enterramos...
✓ Xoqkeenaq chik chaaq'a'...	Otra vez nos molestaron a noche…
✓ Xe'eesok jar ixtanii'...	Hirieron a las señoritas...
✓ Xinmes ja b'eey...	Barrí la calle...
✓ Xaaloq' ja ti'iij...	Compraste la carne...
✓ Xuuloch' ja mees...	Recogió la basura...

Verbos transitivos con modo imperativo (rub'ajnikiil b'anooj)

Son los que indican la realización forzosa de una acción.

Tz'utujil	**Traducción**
➢ Ke'ach'aya'	pégales
➢ Taq'olo'	córtalo
➢ Tachupu'	apágalo
➢ Ke'aq'olo'	engáñalos
➢ Kinachapa'	atrápame
➢ Tatz'ubu'	bébelo

Verbos transitivos radicales con movimientos

Con movimiento

Tz'utujil	**traducción**
➢ Xeb'erumuqu'	fue a enterrarlo
➢ Xinb'eqamesa'	fuimos a barrer
➢ Xatb'eqatz'ata'	fuimos a verte
➢ Xoqb'ekik'ama'	fueron a traernos
➢ Xb'enutika'	fui a sembrarlo
➢ Xb'enumolo'	fui a recogerlo

EJERCICIO:

Chi ruuwach ja jikajux tatz'jb'aaj naq chi ka'b'anooj tziij nko'j chi paam ja nimatziij (rub'ajnikiil b'anooj – siloneel b'anooj).

Escribe sobre la línea la clase de verbo transitivo que utiliza la oración (Verbo Transitivo con Imperativo – Verbo Transitivo con Movimiento).

1. Taq'olo' ja kotz'i'j kaamiik. ______________________________

2. Ja taa' xeb'erutz'ata' ja ruumaam. ______________________
3. Ja waanaa' xinb'eruq'ijla' iwiir. ______________________
4. Xixb'eqachapa' chi ewonojeel. ______________________
5. Tachupu' jar aab'ii'. ______________________
6. Ke'ach'aya' konojelaal jar itzel winaqii' ______________________
7. Tatz'ub'u' chi utz ja k'o'xatz'ub'. ______________________
8. Xatb'eruwil'a' pa samaaj. ______________________
9. Xb'eruk'ama' ja ruuchaaq'. ______________________
10. Kinachapa' chi rukojol chee'. ______________________

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación del verbo transitivo se pueden realizar las siguientes actividades:

- Sopa de palabras
- Lectura
- Redacción
- Líneas relacionales
- Correcciones

b) Consonante vocal cierre glotal (CV').

Los transitivos de la forma consonante vocal glotal se caracterizan por el consonante y cierre glotal al final de la raíz.

Ejemplo:

Tz'utujil	traducción
Na'	sentir
Sa'	asolear
Si'	remar
Ti'	picar
Me'	doblar

EJEMPLO EN ORACIONES

- ✓ Ki'iil naana' ja toq at tz'ub'uli.
- ✓ Ja si'ooneem pa jukuu' awuchojq'aaq nuraajo'.
- ✓ Maxko' nuti'ooni ja wanan.
- ✓ Iwiir xinto' jar aa Xiro'm chi re josq'in rawan.
- ✓ Ja toq naa li' k'aam chi ruuxee' ja nee' qas ntzeb'eeni.

EJERCICIO:

Chi re ja Ka'b'anoojziij ta tz'jb'aaj jun nimatziij chi ruuwach ja kijajux.
De los siguientes verbos transitivos forma una oración sobre las líneas.

Ya'	(dar)	________________________
To'	(ayudar)	________________________
Su'	(limpiar)	________________________
B'a'	(masticar)	________________________
Na'	(sentir)	________________________
Lu'	(arar)	________________________
Tzu'	(ver)	________________________
Li'	(mover)	________________________
Lo'	(rescaldar)	________________________
Q'i'	(alcanzar)	________________________

SUGERENCIAS:
Para la aplicación y ejercitación del verbo transitivo se pueden realizar las siguientes actividades:

- Completación
- Subrayado
- Construcción de palabras
- Comparación
- Lectura

10.2.2. Verbos Transitivos Derivados

En la morfología del idioma Tz'utujil se encuentran verbos transitivos de distintas raíces y bases.

Ejemplos:

Raíz verbal **Infinitivo en Tz'utujil** **traducción**

Taq	taqooneem	enviar
Jal	jalooneem	cambiar
Loq'	loq'ooneem	comprar
Tejleen	tejleeneem	cargar en el hombro
B'i'	b'iijneem	caminar

EJERCICIO

Tatz'ijb'aaj k'in taq'axaaj pa kaxlantziij ja taq k'u'xatziij, tatz'ata ja rub'i'xiik pa kaxlantziij.

Escribe el infinitivo de las siguientes raíces verbales al tz'utujil, puedes guiarte con su traducción al español.

	Raíz	Infinitivo	Español
	paj	***pajooneem***	***pesar***
1.	Tz'at		Mirar
2.	War		Dormir
3.	Wa'		Comer
4.	Atin		Bañar
5.	Oq'		Llorar
6.	Ok		Entrar
7.	Xup		Inflar
8.	Yuq		Estirar
9.	Tun		Juntar
10.	K'aw		Acostar

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de los verbos transitivos derivados se pueden realizar las siguientes actividades:

- Sopa de letras
- Identificación
- Traducciones
- Palabras con imágenes
- Óvalos para seleccionar

10.2.3. Verbos transitivos reflexivos

En los verbos transitivos también se marcan las acciones reflexivas que se realizan. No hay verbos reflexivos específicamente, sino la acción hace que el verbo sea reflexivo. Generalmente las expresiones terminan en - **ii' –**

Ejemplos:

→ Xinsok wii' — me lastimé
→ Xaq'iisaj aawii' — te entristeciste
→ Xuxib'eej rii' — se asustó
→ Xqaq'ijla' qii' — nos hablamos
→ Xech'ajch'ojirisaaj eewii' — se limpiaron
→ Xkajnisaj kii' — se apuraron

EJERCICIO:

Chi kojol ja julee' tziij cholaani, tacha'a' ja nuumaj rub'eeyaal ja taq nimatziij, k'a jaa' k'a ri' tatz'ijb'aaj chi ruuwach ja jikajux yo'oon kaan.
Dentro del listado de palabras, escoge la que le conviene a la oración, luego escríbela sobre la línea en el espacio que le corresponde.

aq'oom	**Tu'r**	**Jaay**	**wuuj**	**xaq'isajawii'**	**su't**
xqaq'ijla' qii'	**ya'**	**iwiir**	**ala'ii'**	**te'eej koj**	**q'aaq'**

1. Xaasok aawii' ________________ pa samaaj.
2. Xq'iisaj rii' jar aa________________ pa ruuchii' qoochooch..
3. Xinxib'ej wii' chi ruuwach ja __________________.
4. Jar ee kaji' __________________ nimaq kaqanqas xkajnisaj kii'.
5. ___________________ ruuk'iin jar aa Weel.
6. Ruumaal jar aatziij xatooqi' k'in _______________________.
7. Xkik'ajtisaj kii' ruumaal ja ______________________.
8. Xinkunaj wii' chi re jar ______________________.

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de los verbos transitivos reflexivos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Redacción

- Líneas relacionales
- Eliminación
- Adivinanzas

11. ADVERBIOS (Jalb'anooj)

Funcionan como modificadores directos de verbos, aunque hay algunos que modifican adjetivos.

Los adverbios se clasifican en:

- ✓ Adverbios de lugar
- ✓ Adverbios de Manera
- ✓ Adverbios de Tiempo
- ✓ Adverbios de Negación
- ✓ Adverbios de Cantidad e Intensificadores
- ✓ Adverbios de afirmación
- ✓ Adverbios de dudas

11.1. Adverbios de lugar

Tz'utujil	Traducción
chi kaaj	arriba
naqaaj	cerca
chi ri'	allí
chi le'	ahi
wawee'	aquí
k'a kee la'	hasta allá

Ejemplos en oraciones:

- ✓ **Chi kaaj** k'o wi' ja k'uch.
- ✓ El zopilote está arriba.
- ✓ **Ja q'iij** najt k'o wi'.
- ✓ El sol está lejos.

Ejercicio:

Chi paam ja kajatzuk' tasiik'iij, tacha'a' k'in tatz'ajpiij chi re jun setesik ja jalb'anooj.

Dentro del cuadrado lee, escoge y encierra en un círculo los adverbios.

junab'iir	*kee ri'*	*ajsik*
tzra'- chi ri'	*chajniim*	xajaan

SUGERENCIAS:
Para la aplicación y ejercitación de los adverbios de lugar se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Completación
- Identificación
- Construcción de palabras
- Traducciones

11.2. Adverbios de Manera:

Tz'utujil	**Traducción**
Chajniim	rápido
Keela'	así
Jani'-ajani'	cómo
Jaru'-ajaru'	cuánto
Kani'-najani	se parece a
Keewa'	así
Keewa ri'	de esta manera
Kee ri'	de esa manera

Ejemplos en oraciones:

- ✓ Xmeloj to **ajninaq** pa rusamaaj jar aa Xuwaan.
  Juan regresó rápidamente de su trabajo

- ✓ **Utz** xsamaj iiwiir jar aa Tuun.
  Antonio trabajó bien ayer.

EJERCICIO
Tatunu' chi re jun jikajux ja jalb'anooj pa Tz'utujil ruuk'iin ja rub'i'xiik pa kaxlantziij.
Une con una línea los siguientes adverbios en Tz'utujil con su traducción en español.

Mariil	despacio
Utz	de repente
Ejqaal	malo / feo
Jalajtaqiil	es necesario
Chaqajalaal	bueno
Juunaam	apenas
Kani'	igual
Itzeel	así
Keela'	poco a poco
Rajawaxiik	se parece a

Sugerencias:
- ♣ Para la aplicación y ejercitación de los adverbios de manera, se pueden realizar las siguientes actividades:
    - Graficaciones
    - Subrayado
    - Ilustraciones o imágenes
    - Traducciones
    - Redacción
    - Lectura

11.3. Adverbios de Tiempo:

Tz'utujil	**Español**
Chaaq'a'	de noche
Ajninaq	rápido (de manera)
Kaamiik	hoy /ahora
Pa q'iij	de día
Ma jalaal	nunca / jamás
Ma'an-maloo'	tarde

Ejemplos en oraciones:

- ✓ Nojb'e pa q'oloj aranxax **kaamiik.**
  Hoy iremos a cortar naranjas.

- ✓ Xuuloq' kan jun ruuch'ajt ja nutata' **junaab'iir**.
  Mi padre compró una cama el año pasado.

EJERCICIO

Tasiik'iij, tawila' k'in tajuxu' ruuxee' ja jalb'anooj chi paam ja taq nimatziij.
Lee, encuentra y subraya el adverbio de tiempo en las siguientes oraciones.

- Ja ch'uuch' xoq' pa nik'aj q'iij.
- Ja nutata' ojeer chik b'enaq pa taq'aaj.
- Kab'iij nk'ule'e ja rawaanaa'.
- Ti'iij rachib'iil ixkooyaa' nqaatij chuwaaq.
- Junaab'iir chapoon to ja ti xijk pa juyu'.

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los adverbios de tiempo, se pueden realizar las siguientes actividades:

- Identificación
- Correcciones
- Comparación
- Lectura

- Traducciones

Construcción de palabras**11.4. Adverbios de Negación:**

Tz'utujil	**Traducción**
Ma ja'ni	todavía no
Ma juun- ma jo'n	no – nada – ninguno - nadie
Ma kan ta	no
Ma utz ta	no está bien
Ma k'o ta	no está / no hay
Mani' chaqajaa'	tampoco

Ejemplos en oraciones:

✓ **Ma juun** tz'ijb'aaneem xinb'an inin chaaq'a'.
No escribí nada en la noche.

✓ Ja nuub'ij jar aa Tu'r **ma utz ta.**
No está bien lo que dice Ventura.

EJERCICIO

Tacha'a' ja jalb'anooj chi re ja julee' tziij k'in tatz'ijb'aaj chi ruuwach ja jikajux chi paam Tz'utujil k'in pa kaxlantziij.

A continuación escoge los adverbios del siguiente listado y escríbelos sobre la línea en español y tz'utujil.

ma kan ta - chuwaq chik - kab'iij - ma k'o ta
keeri' na k'a - rajawaxiik - ma jutiij - ruwach jaay
ma ja'ni - ruuxaaq wuuj - ojeer na k'a - manii

Tz'utujil	**Español**
______________________________	______________________________
______________________________	______________________________
______________________________	______________________________
______________________________	______________________________
______________________________	______________________________

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la ejercitación y aplicación de los adverbios de negación, se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Lectura
  - Sopa de letras
  - Graficaciones
  - Subrayado
  - Investigación

11.5 Adverbios de Cantidad e Intensificadores

Tz'utujil	Traducción
K'iy-ch'aay	mucho
Ma juun...	nada/nadie
Jutz'iit	poco
Qas utz	muy bueno
Sib'alaj / maxko'	muy
Nik'aaj	mitad
Juujun	algunos

Ejemplos en oraciones:

- ✓ **Qas** nechapooni ja winaqii'.
  La gente regaña mucho

- ✓ Ja b'ijneem **qas utz** chi re aqanaaj.
  Para las piernas es bueno caminar.

EJERCICIO:
Tajuxu' ruuxee' ja jalb'anooj chi paam ja nimatziij, kaja k'a ri', tatunu' chi re jun jikajux ja taq nimatziij ruk'ulaj rii' ruuk'iin ja taq achib'al k'o chik jun paraaj.
Subraya los adverbios que encuentres en las oraciones, después, une con una línea las oraciones de acuerdo a las imágenes que aparecen en el otro lado.



K'iy ja ch'oob' k'o pa k'ayib'al.
En el mercado hay muchas piñas.



Ma juun nraajo' nuk'am eel ja sii'.
Nadie quiere llevar la leña.



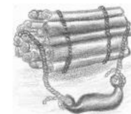
Qas utz jun rutzimaay ja naan Nik'te'.
Doña Nik'te' tiene una bonita jícara.



Maxko' sib' nrelesaaj ja b'ukub'al.
El incensario produce mucho humo.



Sib'alaj yuquyik raqan ja kolo'.
El lazo es muy largo.



SUGERENCIAS:
Para la aplicación y ejercitación de los adverbios de cantidad e intensificadores, se pueden realizar las siguientes actividades:

- Líneas relacionales
- Banco de palabras con imágenes
- Investigación
- Lectura
- Completación

11.6 Adverbios de afirmación

Tz'utujil	**Español**
Ke ri' k'a	pues sí
Kaa ra' – kee ra'-ri'	así
Utz na k'a	está bien
Qatzij wi'	correcto
Kee le'-la'	así es

Utz k'a ri'	está bien

Ejemplos en oraciones:

- ✓ Samajeel aachi **chaqajaa'** jar aa Toor.
  Salvador también es trabajador.

- ✓ **Qatziij** nub'iij jar aa tata'.
  Tu padre dice lo correcto.

EJERCICIO:

Chi kojol ja julee' tziij cholaani, tacha'a' ja nuumaj rub'eeyaal ja taq nimatziij, k'aja k'a ri' tatz'ijb'aaj chuwach ja jikajux yo'oon kaan.
Dentro del listado de palabras, escoge la que le conviene a la oración, luego escríbela sobre la línea en el espacio que le corresponde.

kee la'	utz k'a	kan	qatziij	chaqaa'	ojeer chik

1. Kattzeb'eeni _______________ qas ki' aa k'u'x.
2. Ja qoochooch qas nim k'in _____________________ qas ti utz.
3. ________________ k'o wi' ja nuchanooj.
4. Q'anij ________________ wi' natzijooni ma Kulaax.
5. Jar ixtan Ixchel ____________ ne'e chuwe ja xinb'ij chi re.

SUGERENCIAS

- ✓ Para la aplicación y ejercitación de los adverbios de afirmación se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Banco de palabras con imágenes
  - Completación
  - Traducciones
  - Formación de oraciones
  - Subrayado

11.7. Adverbio de dudas

Tz'utujil	**Traducción**
Cha qamayaj – xa mala'iil	de repente - tal vez
Cha qajalaal	de repente
Maxla	posiblemente – puede ser
Naq la	quién sabe

Xa ta — si hubieras

Ejemplos en oraciones:

- ✓ **Maxla** xtipeti kaamiik ja nuutee'.
  Posiblemente hoy venga mi madre.

- ✓ **Cha qajalaal** xuk'am eel nuutii' ja tz'i'
  De repente se llevó mi carne el perro

EJERCICIO:

Traduce las siguientes oraciones al Tz'utujil.
Taq'axaaj ja julee' nimatziij pa Tz'utujil.

1. Posiblemente hoy ganemos. ⇒ ______________________
2. La habrías visto si hubieras estado. ⇒ ______________________
3. No sé que le pasó a Jun Ajpu'. ⇒ ______________________
4. De repente lo encuentro en la casa. ⇒ ______________________
5. Tal vez hoy pase a verte. ⇒ ______________________

SUGERENCIAS

- ✓ Para la aplicación y ejercitación de los adverbios de afirmación se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Lectura
  - Investigación
  - Sopa de letras
  - Completación

12. TOPÓNIMOS (Juyu'aal)

Son palabras que Indican características del lugar al que se refieren.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
Tz'ikin Jaay	Santiago Atitlán
Xe' Tulul	San Lucas Tolimán
Pa Tulul	Patulul
K'aqol Keej	Mazatenango
Tz'ulu Juyu'	Santa Maria Visitación

Ejemplos en oraciones:

- ✓ Xb’ek’ayin **Tz’oloj Ya’** ja naan Ixmukane.
  Doña Ixmukane fue a vender a Sololá.

- ✓ Qas ee jab’el jar ixoqii’ rixiin **Tz’ikin Jaay.**
  Las mujeres de Santiago Atitlán son muy hermosas.

EJERCICIO

Tacha’a’ chi paam ja jun kichon tz’ijb’ wuquu’ ruub’ii’ juyu’aal pa Tz’utujil tz’ijb’aan to pa ruuwi’ ja kajatzuk’ pa kaxlantziij.
Escoge dentro de la sopa de letras diez nombres de lugares en Tz’utujil, las cuales están escritas en español arriba del rectángulo.

“Sololá, Totonicapán, Quetzaltenango, Nahualá, San Pedro La Laguna, San Juan La Laguna y San Pablo La Laguna”

’	r	’	p	a	j	e	’	p	i	x	u	t	k	’
a	t	a	j	r	a	’	b	t	s	e	w	s	e	q
y	u	l	e	c	h	o	j	a	s	l	k	’	e	x
j	i	a	a	p	x	m	a	q	’	a	n	y	a	’
o	l	w	x	m	s	r	e	t	r	j	o	r	w	q
l	j	a	’	b	a	a	’	u	k	u	k	’	e	x
o	s	n	y	u	t	’	w	k	o	’	i	l	r	a
’	e	x	t	z	’	u	n	u	n	c	h	o	o	y
z	r	’	u	y	u	j	r	o	’	k	o	t	u	t
t	a	s	’	r	k	p	q	a	y	’	r	u	x	a

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la aplicación y ejercitación de los Topónimos se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Banco de palabras con imágenes
  - Completación
  - Traducciones
  - Formación de oraciones

- Selección de características.

13. ESTATIVOS (K’ojiileem)

Son palabras que designan estado, existencia, equivalencia o lugar.

Ejemplos:

Con base sustantival

Tz’utujil	**Traducción**
In ajb’iix	soy cantante
At tatixeel	eres padre
Ix chapol ch’uu’	son pescadores
Oj (oq) b’anol sii’	somos leñadores
Ee ilinelaa’	son sirvientas

Con base adjentival

Tz’utujil	**Traducción**
Ee utz	son buenos
In chak’achik	soy delgado
Ix saq	son blancos
Ee rax	son verdes

Con base numeral

Tz’utujil	**Traducción**
Ix oxlajuuj	son trece
Ee waqii’	son seis
Oj (oq) lajuuj	somos diez

Con base posicional

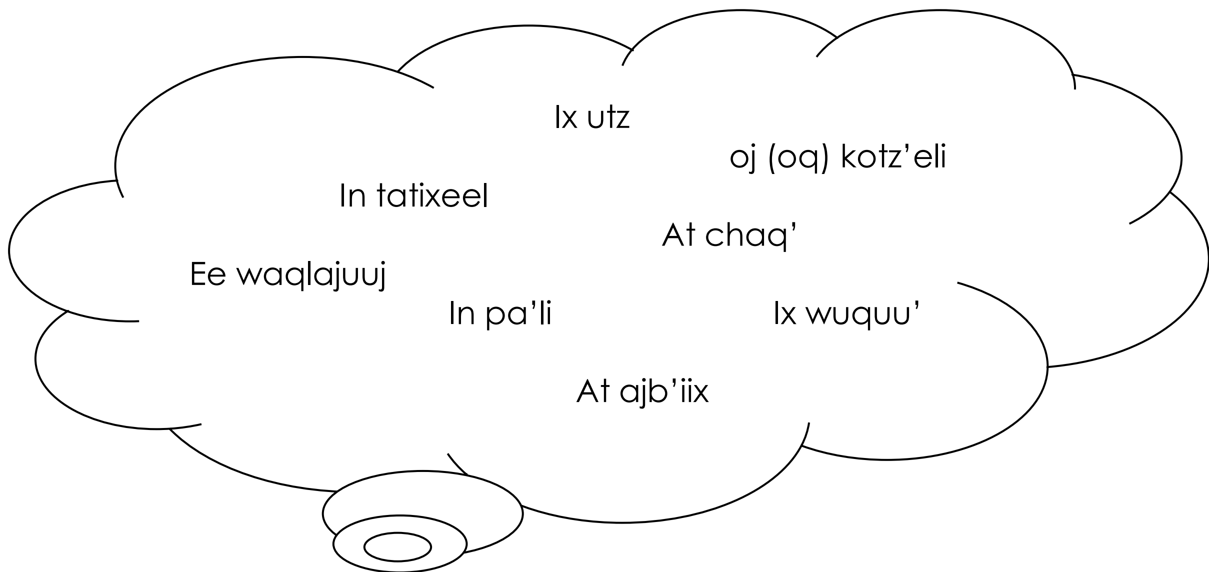
Tz’utujil	**Traducción**
Pa’li	Parados

(Oq) kotz'oli	Acostados
Ix jupuli	Boca abajo

EJERCICIO:

Tasiik'iij k'in tacha'a' chi paam ja jun suutz' ja taq k'ojiileem, k'a jaa' k'a ri', tatz'jb'aaj chi ruuwach ja jikajux ja rub'iixiik pa kaxlantziij, pa ruk'isb'aal ta tz'ijb'aj kaan naq chi mookajiil k'o wi' ja ti tzijob'al.

Escoge y lee dentro de la "nube con palabras" el estativo en tz'utujil, luego, escribe sobre la línea a la par de su traducción en castellano, y en el último cuadro escribe a que base pertenece.



Español	Tz'utujil	Base
Eres cantante..............	______________________	______________________
Estoy parado...............	______________________	______________________
Son dieciséis................	______________________	______________________
Eres gordo....................	______________________	______________________
Son siete.......................	______________________	______________________
Son buenos..................	______________________	______________________
Soy padre……...............	______________________	______________________
Estamos acostados….	______________________	______________________

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la aplicación y ejercitación de los estativos se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Identificación
  - Líneas relacionales
  - Traducciones
  - Ordenación de palabras
  - Construcción de oraciones.

14. PARTÍCULAS (K'ajtziij)

Funcionan como complemento y se anteponen a las palabras.

Se dividen en:

- ✓ Preposiciones
- ✓ Interrogativas
- ✓ Afirmativas
- ✓ Demostrativas
- ✓ Diminutivas
- ✓ De adelantamiento

- ✓ De enfoque
- ✓ Negativas
- ✓ Direccionales

14. 1. Partículas de preposiciones:

En Tz'utujil son tres: **chi, pa y pan**.

Se utiliza la preposición **pa** cuando las palabras comienzan con consonantes y **pan** cuando comienzan con vocales. La preposición **chi** se utiliza no importando con qué letra comience la palabra.

Ejemplos en oraciones:

- ✓ **Chi** kojol taq chee' k'o wi' jar o'on.
  Entre los árboles está la iguana.

- ✓ **Pan** ejtz'aaneem xb'e wi' ja nutata'.
  Mi padre fue a jugar.

- ✓ Xqak'am to **pan** awan ja kotz'i'j.
  Las flores las trajimos en la milpa.

EJERCICIO:
Tajuxu' ruuxee' ja k'ajtziij chi paam ja nimatziij pa Tz'utujil.
Subraya las preposiciones dentro de las siguientes oraciones.

1. Xwar chi qaawach ja ti nee'.
2. Pa taq aab'aj k'o wi' ja ti imul.
3. K'o pa k'ichelaaj ja b'ajlam.
4. Pan atineem xb'e wi' ja taa' Xo´r.
5. Xinchap to pan awan ja ti kuuk.

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la aplicación y ejercitación de este tema se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Banco de palabras con imágenes
  - Completación

- Traducciones
- Formación de oraciones
- Selección de características.

14.2. Partículas Interrogativas:

Cuestionan lo que se está hablando. Siempre van al inicio de la cláusula.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
¿Naq?	¿Qué?
¿Naq k'ala'?	¿Qué es?
¿Ee chi naq taq?	¿Quiénes?
¿Naq rumaal?	¿Cuál es la razón?
¿B'aar chi ri'?	¿Dónde, a dónde?
¿Jani'?	¿Cómo?
¿Jaru'?	¿Cuánto?
¿B'ar chi ri'?	¿Cuándo?

Ejemplos en oraciones:

- ✓ **¿Naq** xalaq'aani ja qaj?
  ¿Quién robó nuestro elote?

- ✓ **¿Jaru'** rajil ja kinaq'?
  ¿Cuánto cuesta el frijol?.

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' k'ajtziij ja k'o pa kaxlantziij.
Sobre la línea traduce y escribe en Tz'utujil las siguientes partículas en español.

Español	**Traducción al Tz'utujil**
✓ ¿Cuánto quieres de dinero?	________________
✓ ¿Cuándo regresas al pueblo?	________________
✓ ¿Quiénes son tus amigos?	________________
✓ ¿Qué me dijiste ayer por la noche?	________________
✓ ¿Dónde está mi madre?	________________

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la aplicación y ejercitación de las partículas interrogativas se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Lectura
  - Investigaciones
  - Formación de oraciones
  - Selección de características.
  - Líneas relacionales.

14.3. Partículas Afirmativas: se utilizan para afirmar si una acción ya se realizó.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
Qatziij	cierto, verdad
Utz k'a ri'	esta bien
Ja'ee	está bien
Jee'	sí
Keewa'	así como, así es
Keeri'	así es
Keela'	así como ése
Keele'	así como ése
Kan	sí

Ejemplos en oraciones:

- ✓ **Keewa'** ja ti'iij nqaatij pa q'iij.
  Así es la carne que comeremos en el almuerzo.

- ✓ Q'anij **qatzij** wi' xuub'iij ja nuutee'.
  Es verdad lo que dijo mi madre.

EJERCICIO

Tatunu' chi re jun jikajux ja k'ajtziij pa Tz'utujil ruuk'iin ja rub'i'xiik pa kaxlantziij.
Une con una línea las palabras que son partículas afirmativas con su respectiva traducción.

Qatziij	está bien
Jaru'	sí
Utz k'a ri'	así es
Chi ri'	es necesario
Keeri'	cierto, verdad
Kan	así como ese
Rajawaxiik	cuánto
Keele'	allí

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de las partículas afirmativas se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Traducciones
- Subrayado
- Ordenación de palabras
- Identificación

14.4. Partículas Demostrativas:

Demuestran o señalan concretamente un elemento. Pueden funcionar como pronombres o adjetivos.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Traducción**
Ri'	este
Le'-la'	esa, ese, eso, aquella
Wa'	esto, esta,

Adjetivo demostrativo

Tz'utujil	**Traducción**
Ja tz'i' **ri'**	este perro
Ja chee' **le'**	ese árbol

Ejemplos en oraciones:

Tz'utujil	**Traducción**
✓ Ja mama' **ri'** rixiin wati't.	Este gallo es de mi abuela.
✓ Ja sii' **le'** nutata' loq'oyoon.	Mi padre ha comprado esa leña.

Pronombre demostrativo

Tz'utujil	**Traducción**
Jaa **ri'**	éste/a
Jaa **wa'**	ésto/a
Jaa **la'-le'**	ese/a

Ejemplos en oraciones:

Tz'utujil	**Traducción**
✓ Jaa **wa'** kotz'i'j rixiin nuutee'.	Esta flor es de mi madre.
✓ Jaa **la'** jun jaay qas nim.	Esa casa es muy grande.
✓ Jaa **ri'** ixoq qas utz.	Esta mujer es muy buena.

EJERCICIO:

Chi re ja julee' taq k'ajtziij tatz'ijb'aaj jun nimatziij pa Tz'utujil chi ruuwach ja kijajux.
De las siguientes partículas escribe una oración en tz'utujil sobre las líneas.

Ri' (demostrativo) ____________________

Le' (adjetivo) ____________________

Wa' (demostrativo) ____________________

Ri' (adjetivo) ____________________

La' (demostrativo) ____________________

SUGERENCIAS:
Para la aplicación y ejercitación de las partículas demostrativas se pueden realizar las siguientes actividades:

- Completación
- Subrayado
- Construcción de palabras
- Comparación
- Lectura

14.5. Partículas Diminutivas:
Anteceden a una palabra y son las siguientes: **ti, taq, tino'y, ko'li y kookoj.**

Ejemplos en oraciones:
Qas ti utz ja **ti** ak'.
El pollito es muy bonito.

Ee k'iy ja **taq** ak'alaa'.
Son muchos los niñitos.

Ee taq **kookoj** ja taq awan.
Las milpas son pequeñas.

Ja nuutz'ii' qas **tino'y**.
Mi perro es pequeñito.

EJERCICIO

Chi paam ja kichon tz'ijb' ox muul tz'ijb'aan to ja taq k'ajtziij, tacha'a' ajninaq.
Dentro de la sopa de letras aparece tres veces cada partícula diminutiva, escógelas lo más rápido que puedas.

p	w	t	a	q	y	'	O	n	i	t
'	a	m	i	j	i	l	'	o	k	l
q	l	q	r	n	r	q	a	t	o	e
i	l	'	o	k	o	w	s	e	'	i
'	s	j	u	k	l	'	k	p	l	u
u	'	t	i	n	o	'	y	l	i	w
l	w	j	o	k	o	o	k	u	p	j

SUGERENCIAS

- ✓ Para la aplicación y ejercitación de este tema se pueden realizar las siguientes actividades:

  - Banco de palabras con imágenes
  - Completación
  - Traducciones
  - Formación de oraciones
  - Subrayado

14.6. Partícula de Adelantamiento:

En Tz'utujil es -**wi'-,** la cual indica movimiento y se escribe antes del verbo para darle sentido a lo que se dice.

Ejemplos en oraciones:

- ✓ Chi ri' nya' **wi'** kitziyaq jar ak'alaa'.
  La ropa se les da allí a los niños.

- ✓ Waawee' xulkik'axaj kan **wi'** iiwiir.
  Ayer vinieron a preguntar aquí.

EJERCICIO

Ta juxu' ruuxee' ja k'ajtziij –**wi'**- chi paam ja nimaqtziij pa Tz'utujil, k'aj k'a ri', taq'axaaj pa kaxlantziij chi ruuwach ja jikajux.
Subraya la partícula –wi'- en las siguientes oraciones en Tz'utujil, luego, traduce la oración al español sobre la línea.

Tz'utujil	**Español**
✓ Q'anij nim wi' ja tziyaq nwaajo'.	➢ ______________________
✓ Atat q'anij natb'ixan wi' aayoon.	➢ ______________________
✓ Ma kinkowin wi' ninb'e ajninaq.	➢ ______________________

____

✓ Chi la nqakanoj wi' jar ajtiij.  ______________________________

✓ Awuk'iin nk'eje' wi' jar aa Tuun.  ______________________________

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de este tema se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Óvalos para seleccionar
- Traducciones
- Redacción
- Busca palabras

14.7. Partícula de Enfoque:

Funciona como énfasis contrastivo en la oración. En Tz'utujil únicamente se encuentra la palabra**: - Jaa' -**

Ejemplos en oraciones:

✓ **Jaa'** ja keej xtijowi ja qawan.
Es el caballo quien comió nuestra milpa.

✓ **Jaa'** ja wajkax xtoq'o rixiin jar ak'aal.
Fue el toro quien corneó al niño.

EJERCICIO

Tasiik'iij, tawila' k'in tajuxu' ruuxee' ja k'ajtziij chi paam ja taq nimatziij.
Lee, encuentra y subraya las partículas de enfoque en las siguientes oraciones.

- Jaa' ja b'ajlam xtijo'w eel ja nuutz'ii'.
- Jaa' ja mama' xk'ayix eel chi re naan Ixkik.
- Jaa' ja nuutz'ii' xchapowi ja siis.
- Jaa' jar aa Tu'r xb'e'ilo chi paam roochooch.
- Jaa' jar ixtan Ixchel xtzeb'een chaaq'a'.

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la ejercitación y aplicación de este tema se pueden realizar las siguientes actividades:
  - Ordenación de palabras
  - Traducciones
  - Busca palabras
  - Construcción de palabras
  - Lectura

14.8. Partículas Negativas:

Niegan el resultado de una acción en la oración. En Tz'utujil se encuentran las siguientes partículas negativas.

Tz'utujil	**Traducción**
Ma ... ta	No
Manii	No
Majaani	Todavía no
Majuun	Ninguno/nadie

Ejemplos en oraciones:

✓ **Ma** k'o **ta** ja ch'uu' xqijli.
No encontramos nada de pescado.

✓ **Majuun** nsamaj chi paam ja nuchanooj.
En mi terreno ninguno trabaja.

EJERCICIO

Taq'axaj pa Tz'utujil chi ruuwach ja jikajux ja nimaqtziij k'o pa kaxlantziij.
Traduce sobre la línea las oraciones al idioma Tz'utujil.

Español	**Tz'utujil**
✓ No tengo hambre.	➢ ____________________
✓ Todavía no me he curado.	➢ ____________________
✓ En mi escuela ninguno molesta.	➢ ____________________

✓ Nadie encontró al perrito.  ______________________

✓ No vino el abuelo a mi casa.  ______________________

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de este tema se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Óvalos para seleccionar
- Traducciones
- Redacción
- Busca palabras

14.9. Partículas Direccionales:

Indican el lugar a donde se dirige la acción.

Tz'utujil	**Traducción**
To	de allá para acá
Opoon	para allá
Qaaj	para abajo
Q'anojoj	para arriba
Ook	para adentro
Eel	para fuera
Kaan	dejándolo en un lugar
Pe-to	para acá

Ejemplos de su utilización:

Tz'utujil	**Traducción**
Tasik'ij **to**	llámalo (de allá para acá)
Tasik'ij **opoon**	llámalo (para allá)
Tasik'ij **qaaj**	llámalo (para abajo)
Tasik'ij **aq'anojoj**	llámalo (para arriba)
Tasik'ij **ook**	llámalo (para adentro)
Tasik'ij **eel**	llámalo (para fuera)
Tasik'ij **kaan**	llámalo (dejándolo en un lugar)
Tasik'ij **pe-to**	llámalo (para acá)

Ejemplos en oraciones:

✓ Tak'ama' to jun waranxaax.
Tráeme una naranja.

✓ Tachojmij ook rutziyaq jar aa Keel

Arréglale la ropa a Miguel.

EJERCICIO:

Tatunu' chi re jun jikajux ja nimatziij ruuk'iin ja ruq'ijaal k'o pa kaxlantziij.
Con una línea relaciona la oración de la izquierda con la dirección de la acción que ejerce, la cual aparece escrita en español al lado derecho.

	para afuera
➢ Taya'a **opoon** jun rutziil ruuwach.	de allá para acá
➢ Taqasaj **qaaj** ja ooj.	para arriba
➢ Tasik'ij **to** jar aa mama' quuk'iin.	para adentro
➢ Tawila' **q'anojoj** ja ti ruuq'a' chee'	para abajo
➢ Tak'amo' **ook** chi la' pa jaay.	para allá
	para acá

SUGERENCIAS:
Para la ejercitación y aplicación de este tema se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Rellenando casillas
- Ilustraciones e imágenes
- Redacción
- Correcciones

15. Las Conjunciones

Coordinan palabras, frases, oraciones, cláusulas y párrafos. Las conjunciones son las siguientes.

Tz'utujil	Traducción
Chaqajaa'	también
Ja toq	cuando
Ja k'a, k'in	y
K'a ri'	después luego, entonces
Ruk'iin	con

Ejemplos en oraciones:

- ✓ Xeeb'e pa k'ayiineem jar ixtanii' **chaqajaa'**.
  También las señoritas fueron a vender.

- ✓ Ee k'o keej **k'in** imul pa koraal.
  En el corral hay conejos y caballos.

EJERCICIO:
Chi kojol ja julee' tziij cholaani, tacha'a' ja nuumaj rub'eeyaal ja taq nimatziij, k'a jaa' k'a ri' tatz'ijb'aaj chi ruuwach ja jikajux ya'oon kaan.
Dentro del listado de palabras, escoge la que le conviene a la oración, luego escríbela sobre la línea en el espacio que le corresponde.

Ja toq	K'in	K'a ri'	maana	cheewi	Chaqajaa'	Ruk'iin

1. Kaamiik natb'esamaji ________________ aa Xiro'm.
2. ________________ xtib'e'aq'ijla' kan aa tee'.
3. Xinxib'ej wii' __________________ninooq'i.
4. Chi re ja wajkax nak'am eel ruuyaa'__________ ruuwaay.
5. Katwa'i a Weel_______________ma k'o ta apuwaq.

SUGERENCIAS:
Para la aplicación y ejercitación de los verbos transitivos reflexivos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Redacción
- Ilustraciones con imágenes
- Eliminación
- Traducciones

16. La Subordinación.
Son palabras que introducen una cláusula dependiente dentro de otro independiente.

Tz'utujil	**Traducción**
Toq	cláusulas de tiempo
Jaa	cláusulas de complemento
Pa/pan	cláusulas de complemento
Chi	cláusulas de complemento
Rixiin	cláusulas se propósito
Wi	cláusulas condicionales
Rumaal	cláusulas de causas
Chi ri'	cláusulas locativas

Ejemplo en oraciones:

- ✓ **Toq** xqob'ixaani, rajawaxiik chi nojpa'e'i.
  Es necesario que nos paremos cuando cantemos.

- ✓ Ja **wi** xtachajiij ja chanooj nqaaya' apuwaq.
  Te daremos dinero si vigilas el terreno.

EJERCICIO

Tasik'iij, takonooj k'in tawila' chi paam ja kichon tz'ijb' ronojeel ja taq tziij tz'ijb'aan pa ruwi' ja kajatzuk'.

Lee, busca y encuentra dentro de la sopa de letras las palabras escritas arriba del rectángulo.

q	o	x	i	y	'	r	i	h	c	a
a	o	'	w	i	l	u	j	l	a	'
k	'	t	'	w	'	m	'	j	w	k
r	i	x	i	i	n	a	m	p	r	'
w	p	l	u	r	p	a	u	s	a	p
a	r	j	s	o	k	l	q	x	'	n

SUGERENCIAS

Para la aplicación y ejercitación de este tema se pueden realizar las siguientes actividades:

- Banco de palabras con imágenes
- Completación
- Traducciones
- Formación de oraciones
- Subrayado

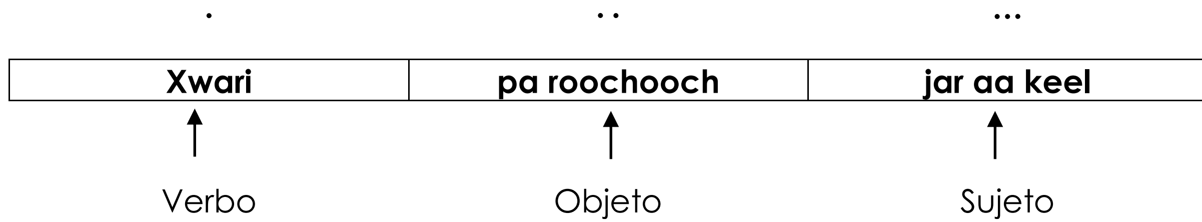
17. La Oración

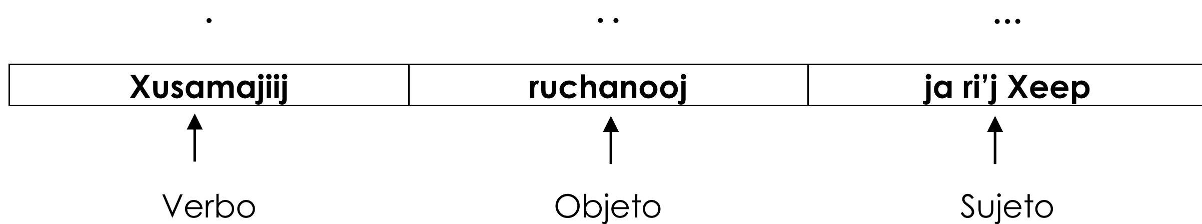
Para la formulación de oraciones en el idioma Tz'utujil se sigue un orden específico de los constituyentes debido al código lingüístico que se maneja.

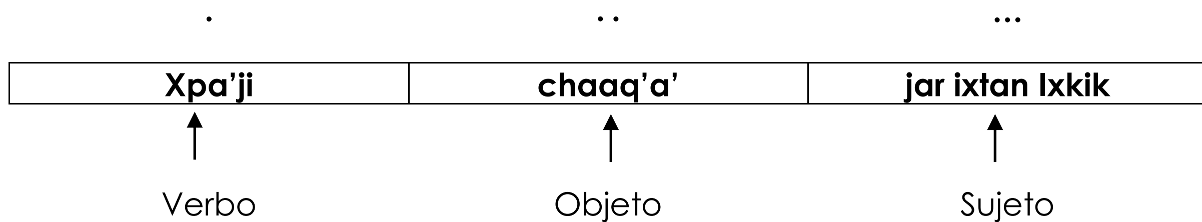
Orden Básico para la redacción de oraciones:

1. Verbo
2. Objeto
3. Sujeto

Ejemplos:







EJERCICIO

Taq'axaj pa Tz'utujil chi ruuwach ja jikajux ja nimaqtziij k'o pa kaxlantziij, takojo' ja rub'eyaal rutz'ijbaxiik.

Traduce sobre la línea las oraciones al idioma Tz'utujil, utiliza la estructura para la redacción de oraciones.

Español	**Tz'utujil**
✓ La gallina come maíz.	 ________________________
✓ El perro cuida la casa.	 ________________________

____

- ✓ La milpa tiene elotes.  ______________________________
- ✓ Mi madre trabaja mucho.  ______________________________
- ✓ Los niños van a la escuela.  ______________________________

SUGERENCIAS:
Para la ejercitación y aplicación de este tema se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Óvalos para seleccionar
- Traducciones
- Redacción
- Busca palabras